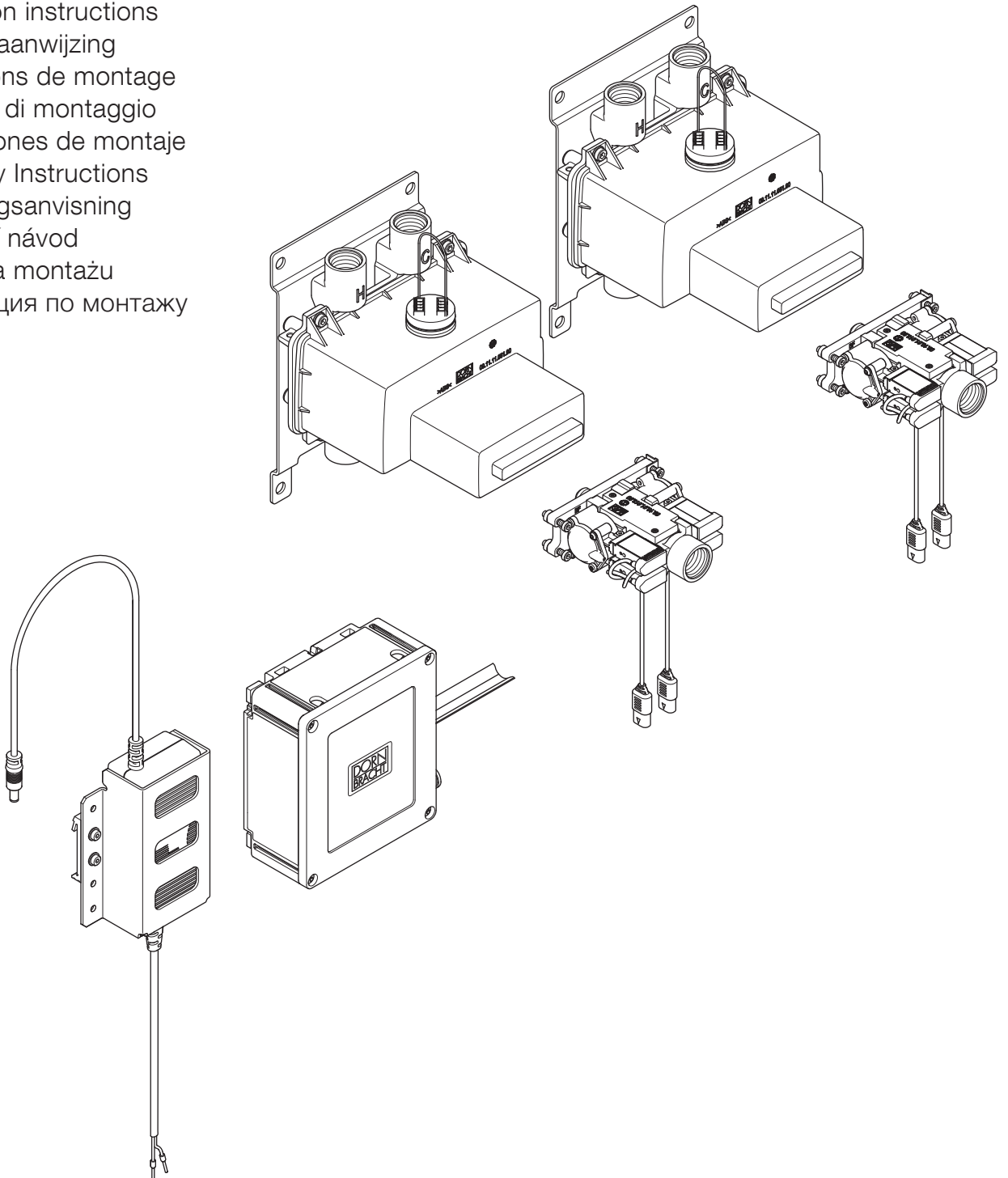


# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



**DE** Allgemeine Warnhinweise. **GB** General warnings. **NL** Algemene waarschuwingen. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General warnings. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。



**DE** Vorsicht! Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise. **GB** Caution! This symbol gives warning of damage to property if safety instructions are not followed. **NL** Voorzichtig! Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet naleven van de veiligheidsinstructies. **FR** Prudence ! Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité. **IT** Attenzione! Questa icona avverte in merito ai danni materiali derivanti dalla non osservanza delle avvertenze di sicurezza. **ES** ¡Atención! Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de seguridad. **US** Caution! This icon warns of property damage due to non-compliance with the safety instructions. **SE** Se upp! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av säkerhetsanvisningarna. **CZ** Pozor! Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů. **PL** Uwaga! Symbol ostrzega przed uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa. **RU** Осторожно! Этот символ предупреждает о материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по технике безопасности. **CN** 注意！该符号代表如不遵守安全指示将导致财产损失。



**DE** Hinweis! Dieses Symbol warnt vor möglichen Sachschäden bei Nichtbeachten der Montagehinweise. **GB** Note! This symbol gives warning of possible damage to property if installation instructions are not followed. **NL** Let op! Dit symbool waarschuwt voor mogelijke materiële schade bij het niet-naleven van de montage-instructies. **FR** Remarque ! Ce symbole met en garde contre d'éventuels dommages matériels en cas de non-respect des instructions de montage. **IT** Avviso! Questo simbolo avverte in merito ai possibili danni materiali derivanti dalla non osservanza delle istruzioni di montaggio. **ES** Nota: Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de montaje. **US** Note! This icon warns of possible property damage due to non-compliance with the installation instructions. **SE** Obs! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av monteringsanvisningarna. **CZ** Upozornění! Tento symbol varuje před možnými věcnými škodami v důsledku nedodržení montážních pokynů. **PL** Wskazówka! Symbol ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażowych. **RU** Указание! Этот символ предупреждает о возможном материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по монтажу. **CN** 提示！该符号代表如不遵守安装指示可能导致财产损失。

**DE** Alle Arbeiten sind ausschließlich durch sachkundiges, qualifiziertes Personal durchzuführen! Nur dann ist eine Haftungsübernahme durch den Hersteller möglich. Nationale Vorschriften zur Unfallverhütung sind in jedem Fall vorrangig zu befolgen. Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

**GB** All the work must be carried out exclusively by competent, suitably qualified personnel! Only then can there be any assumption of liability on the part of the manufacturer. Priority is always given to national statutory accident prevention regulations. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**NL** Alle werkzaamheden dienen uitsluitend door vakkundig en gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Alleen in dat geval kan de fabrikant aansprakelijk worden gesteld. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in de bijlage.

**FR** Tous les travaux doivent être réalisés exclusivement par un personnel qualifié et compétent ! Seule la responsabilité du fabricant peut alors être engagée. Dans tous les cas, les réglementations nationales concernant la prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

**IT** Tutti i lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto qualificato! Il costruttore risponderà dei danni solo a questa condizione. Sono sempre da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

**ES** Todos los trabajos deberán ser realizados exclusivamente por parte de personal profesional cualificado. El fabricante puede asumir algún tipo de responsabilidad en este caso. Siempre se deberán cumplir en primer lugar las directrices nacionales de prevención de accidentes. En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas.

**US** All work must be carried out exclusively by trained, qualified personnel! Only then can the manufacturer assume liability. National accident prevention regulations have priority in all cases. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**SE** Alla arbeten får endast utföras av sakkunnig, kvalificerad personal! Detta är en förutsättning för att tillverkaren ska kunna överta någon form av ansvar. Nationella säkerhetsföreskrifter ska i varje fall iaktas med högsta prioritet. Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

**CZ** Všechny práce musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál! Pouze tehdy může výrobce převzít ručení. Všechny národní předpisy o bezpečnosti práce mají vždy přednost. Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

**PL** Wszystkie prace powinny być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel! Tylko w tym wypadku producent przejmuje odpowiedzialność. W każdym przypadku bezwzględnie muszą być przestrzegane przepisy BHP obowiązujące w danym kraju. Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

**RU** Все работы должны выполняться исключительно компетентным, квалифицированным персоналом! Только в этом случае обеспечивается гарантия производителя. В любом случае следует в приоритетном порядке выполнять национальные правила техники безопасности. Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении. **CN** 所有工作必须由具有相应资格的专业人员进行！并且由制造商承担相应责任。在任何情况下都必须首先遵守国家事故预防措施规定。运行条件及尺寸在附件中。

**DE** Technische Daten. **GB** Technical data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。

**dornbracht.com**  
**> Professional**

**DE** Pflege und Wartung. **GB** Care and maintenance. **NL** Onderhoud en verzorging. **FR** Entretien et maintenance. **IT** Manutenzione e cura. **ES** Cuidado y mantenimiento. **US** Care and Maintenance. **SE** Skötsel och underhåll. **CZ** Ošetřování a údržba. **PL** Czyszczenie i konserwacja. **RU** Уход и техобслуживание. **CN** 维修保养。



**DE** Bedienungsanleitung. **GB** Operating Manual. **NL** Gebruiksaanwijzing. **FR** Manuel de l'utilisateur. **IT** Istruzioni per l'uso. **ES** Instrucciones de uso. **US** Operating Manual. **SE** Bruksanvisning. **CZ** Návod k obsluze. **PL** Instrukcja obsługi. **RU** Руководство по эксплуатации. **CN** 使用说明书。



**DE** Planungsanleitung. **GB** Planning guide. **NL** Technische handleiding. **FR** Instructions d'aménagement. **IT** Istruzioni per la progettazione. **ES** Instrucciones de planificación. **US** Planning guide. **SE** Planeringsanvisningar. **CZ** Návod pro plánování. **PL** Instrukcja planowania. **RU** Указания по планированию. **CN** 规划说明书。



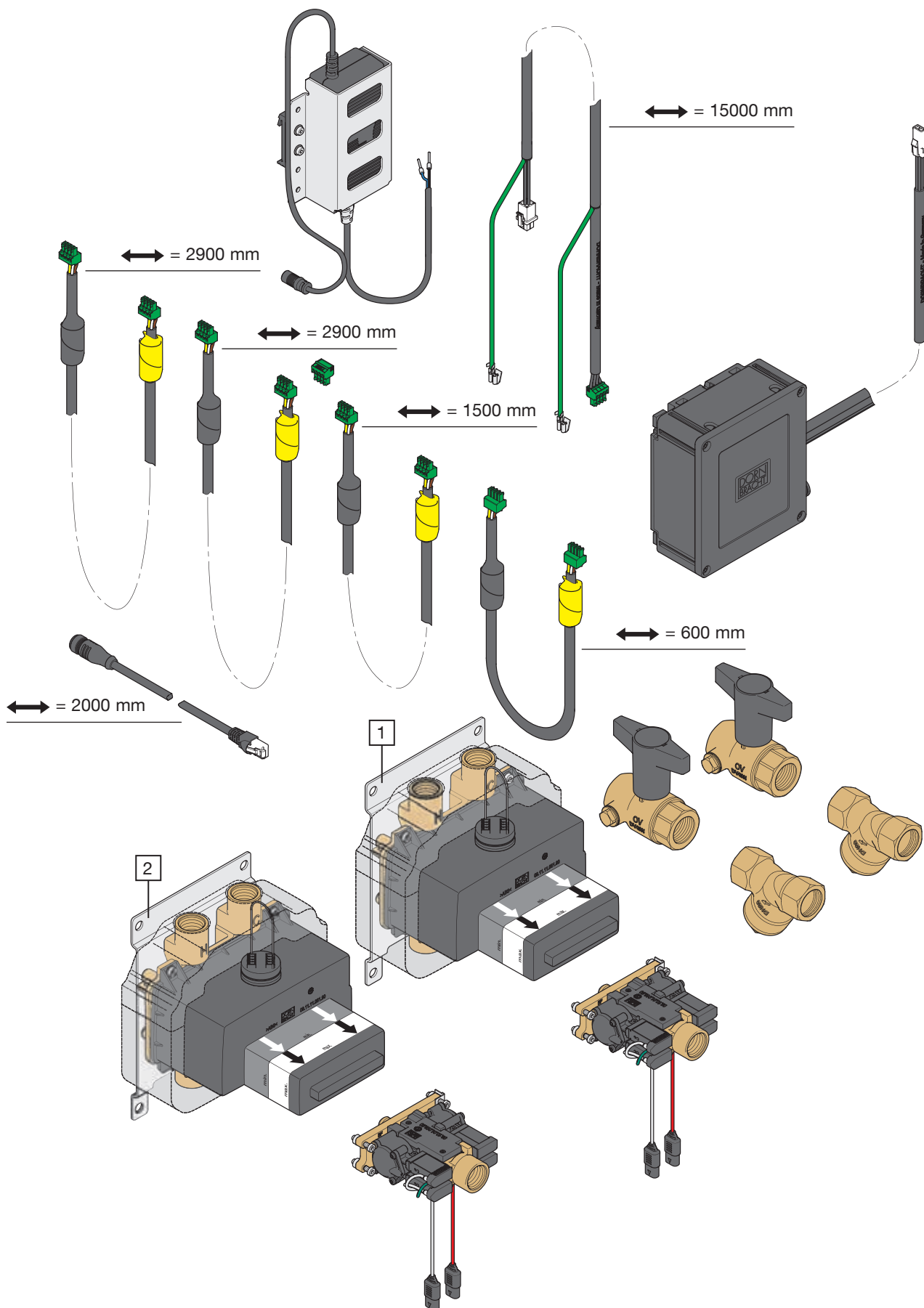


- DE** Folgende Schutzschalter und Elektrokomponenten sind bauseits vorzusehen:
- FI-Schutzschalter (30 mA 2-polig, Typ A)
  - Sicherungsautomat (6 A, Typ B)
  - Potentialausgleich 4 mm<sup>2</sup>
  - Potentialausgleichsschiene
- GB** The customer must provide the following circuit breakers and electrical components:
- earth-leakage circuit breaker (30 mA, 2-pin, type A)
  - safety cut-out (6 A, type B)
  - Equipotential bonding 4 mm<sup>2</sup>
  - Equipotential bonding rail
- NL** De volgende veiligheidsvoorzieningen en elektrische onderdelen dienen ter plekke aanwezig te zijn:
- Aardlekschakelaar (30 mA 2-polig type A)
  - automatische zekering (6 A type B)
  - Potentiaalvereffening 4 mm<sup>2</sup>
  - Potentiaalvereffening spoor
- FR** Le maître d'ouvrage aura soin de prévoir les disjoncteurs et les composants électriques suivants :
- Disjoncteur FI (30 mA 2 pôles type A)
  - Coupe-circuit automatique (6 A, type B)
  - Liaison équipotentielle 4 mm<sup>2</sup>
  - Rail de liaison équipotentielle
- IT** La predisposizione dei seguenti interruttori automatici e componenti elettrici è a carico del cliente:
- interruttore automatico differenziale (30 mA bipolare tipo A)
  - interruttore con fusibile (6 A tipo B)
  - Compensazione del potenziale 4 mm<sup>2</sup>
  - Compensazione di potenziale
- ES** Se deberán prever en la obra los siguientes interruptores automáticos y componentes eléctricos:
- Interruptor automático diferencial (30 mA de 2 polos tipo A)
  - Fusible automático (6 A tipo B)
  - Conductor equipotencial 4 mm<sup>2</sup>
  - Barra ómnibus equipotencial
- US** The following circuit breakers and electrical components are to be provided by the customer:
- protective circuit breaker (30 mA, 2-pin, type A)
  - circuit breaker (6 A, type B)
  - Equipotential bonding 4 mm<sup>2</sup>
  - Equipotential bonding rail
- SE** Följande skyddsbrytare och elektriska komponenter ska tillhandahållas på platsen:
- FI-jordfelsbrytare (30 mA 2-polig typ A)
  - Automatsäkring (6 A, typ B)
  - Potentialutjämning 4 mm<sup>2</sup>
  - Potentialutjämningsskena
- CZ** Proudový chránič a následující elektrické součásti nejsou součástí dodávky:
- proudový chránič (30 mA, 2pólový, typ A)
  - samočinná pojistka (6 A, typ B)
  - vyrovnání napětí 4 mm<sup>2</sup>
  - Ekvipotenciální pospojení
- PL** Następujące wyłączniki ochronne i komponenty instalacji elektrycznej muszą być zaplanowane przez użytkownika:
- Wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA 2-biegunowy Typ A)
  - Bezpiecznik samoczynny (6 A Typ B)
  - Wyrównanie potencjału 4 mm<sup>2</sup>
  - Szyna klejenie
- RU** Заказчик обеспечивает наличие следующих защитных выключателей и электрических компонентов:
- выключатель дифференциального тока (30 mA, 2-х полюсный, тип А)
  - автоматический выключатель (6 А, тип В)
  - Выравнивание потенциалов 4 мм<sup>2</sup>
  - Уравнивание потенциалов рельс
- CN** 现场必须安装下列安全开关和电气组件:
- FI 安全开关 (30 mA 双极 A 型)
  - 断路器 (6 A, B 型)
  - 电位补偿 4 mm<sup>2</sup>
  - 电位均衡导轨



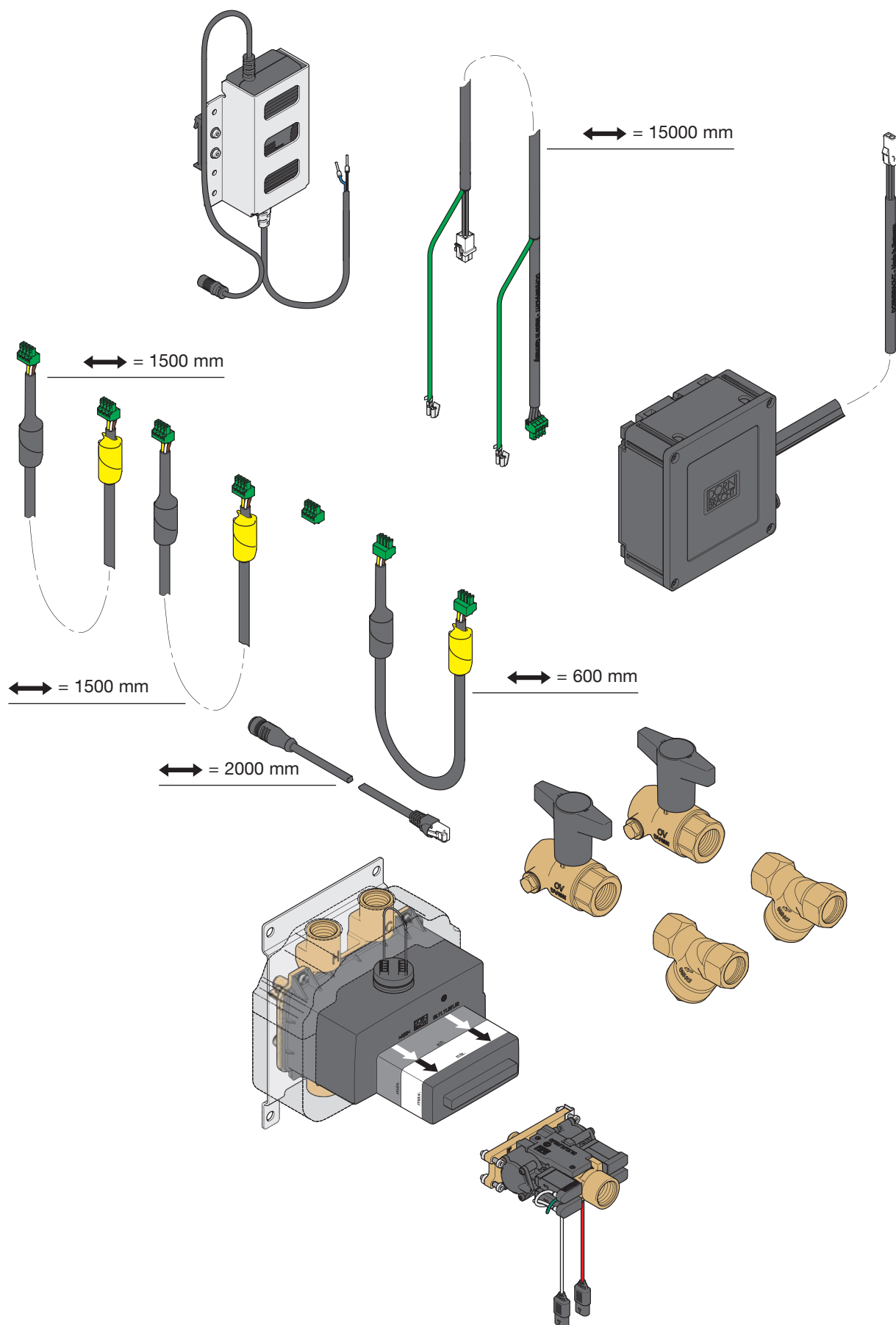
DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. US Parts Supplied. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

a 35 026 970 90

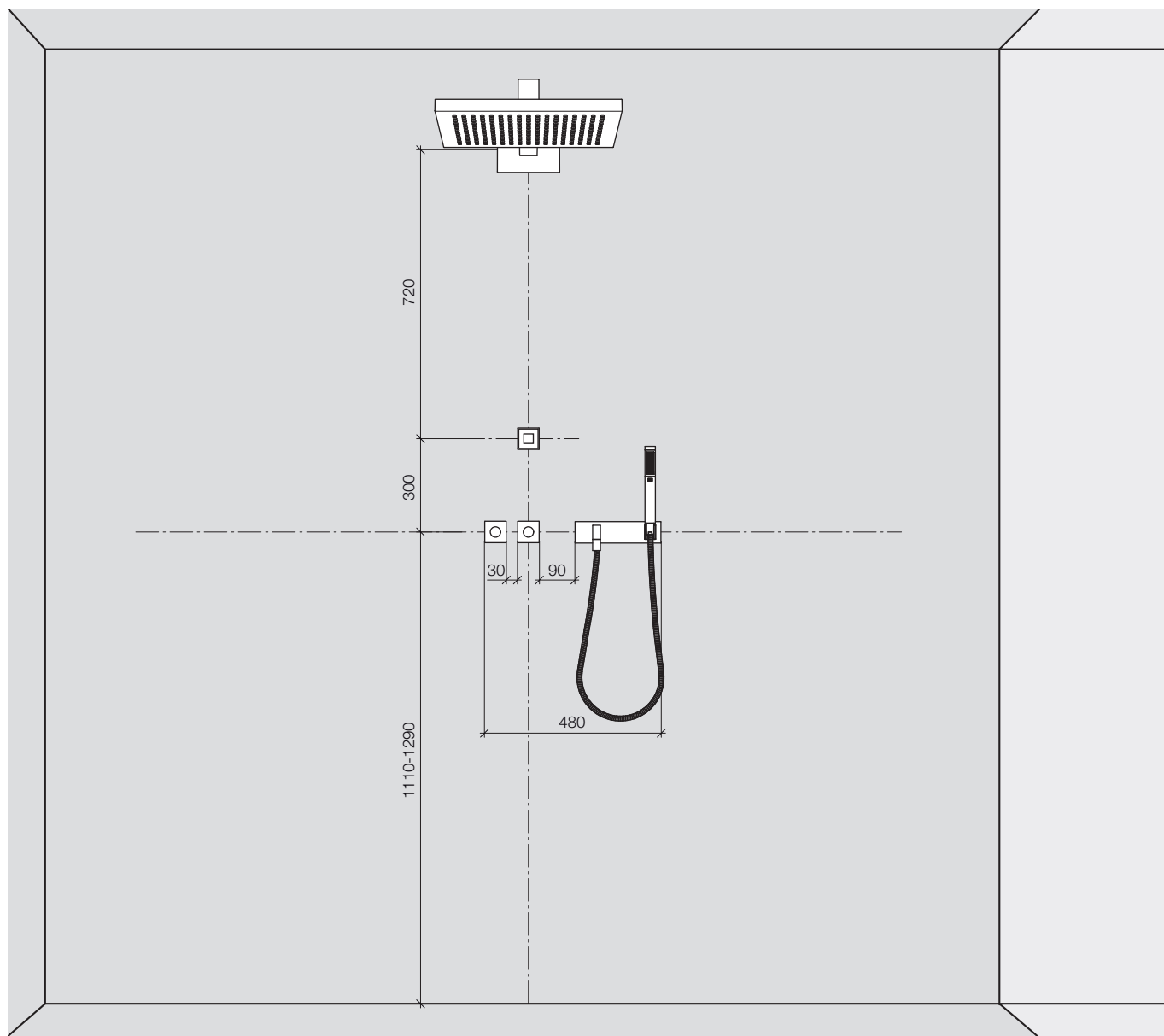


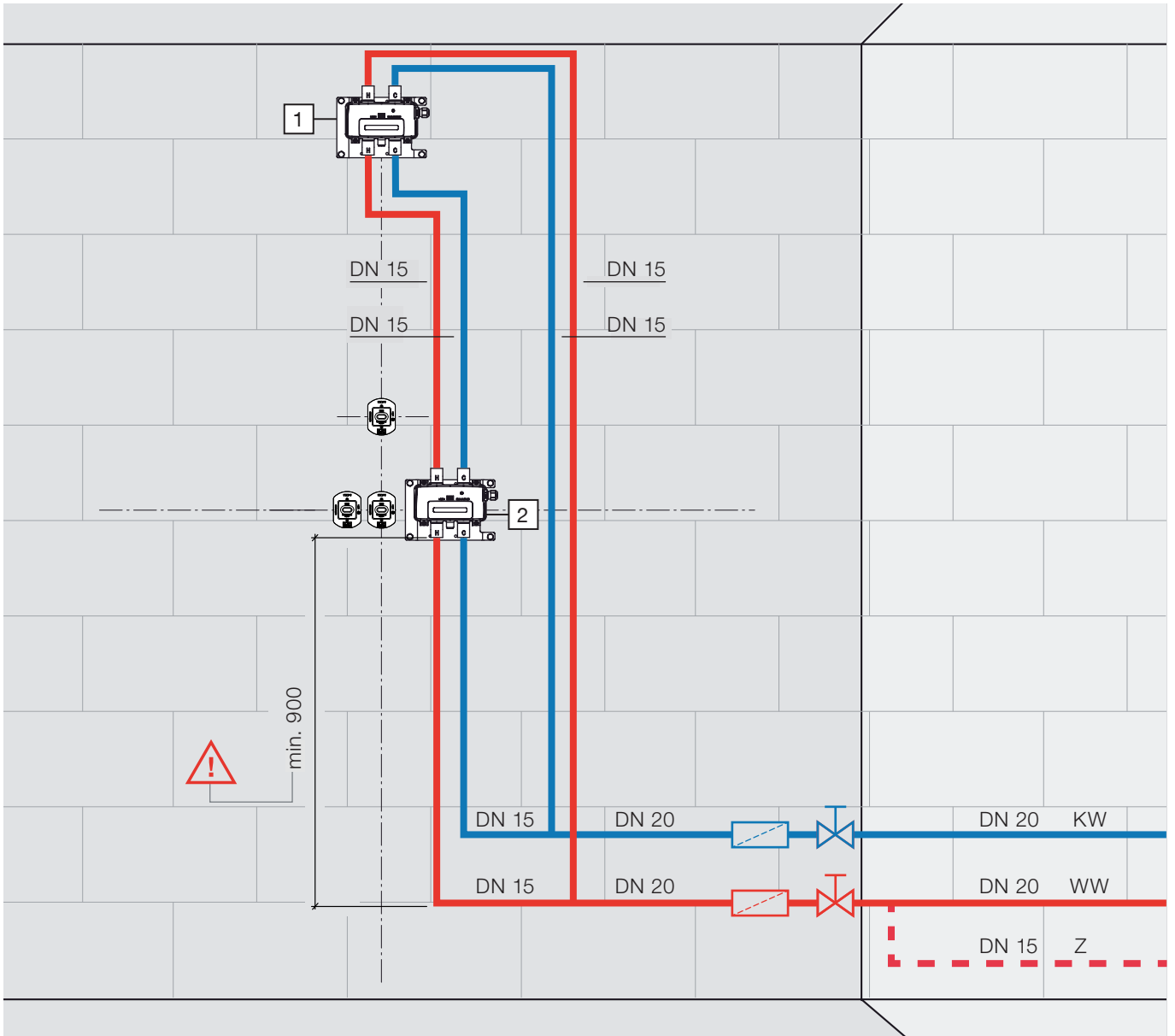
DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. US Parts Supplied. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

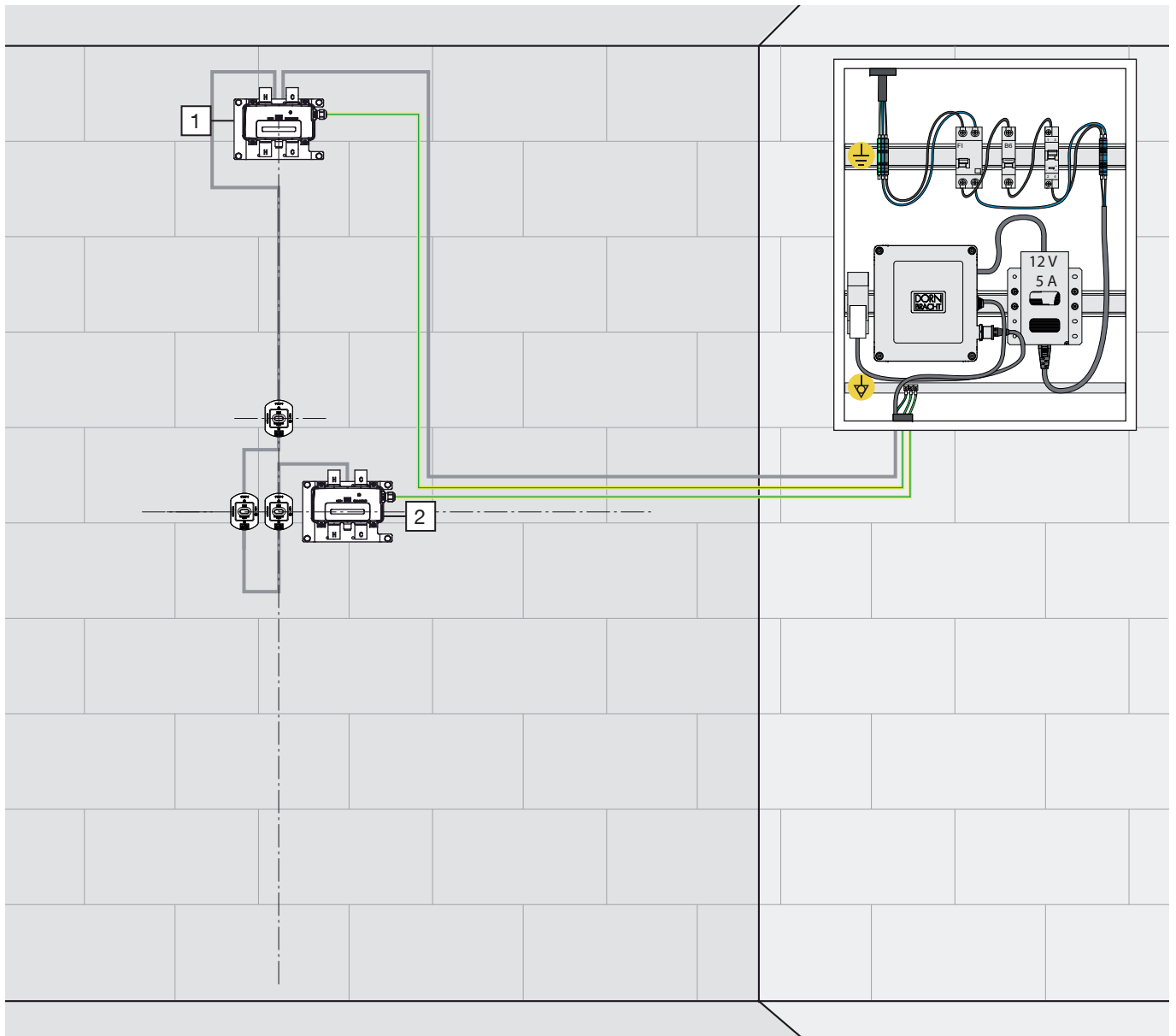
b 35 023 970 90



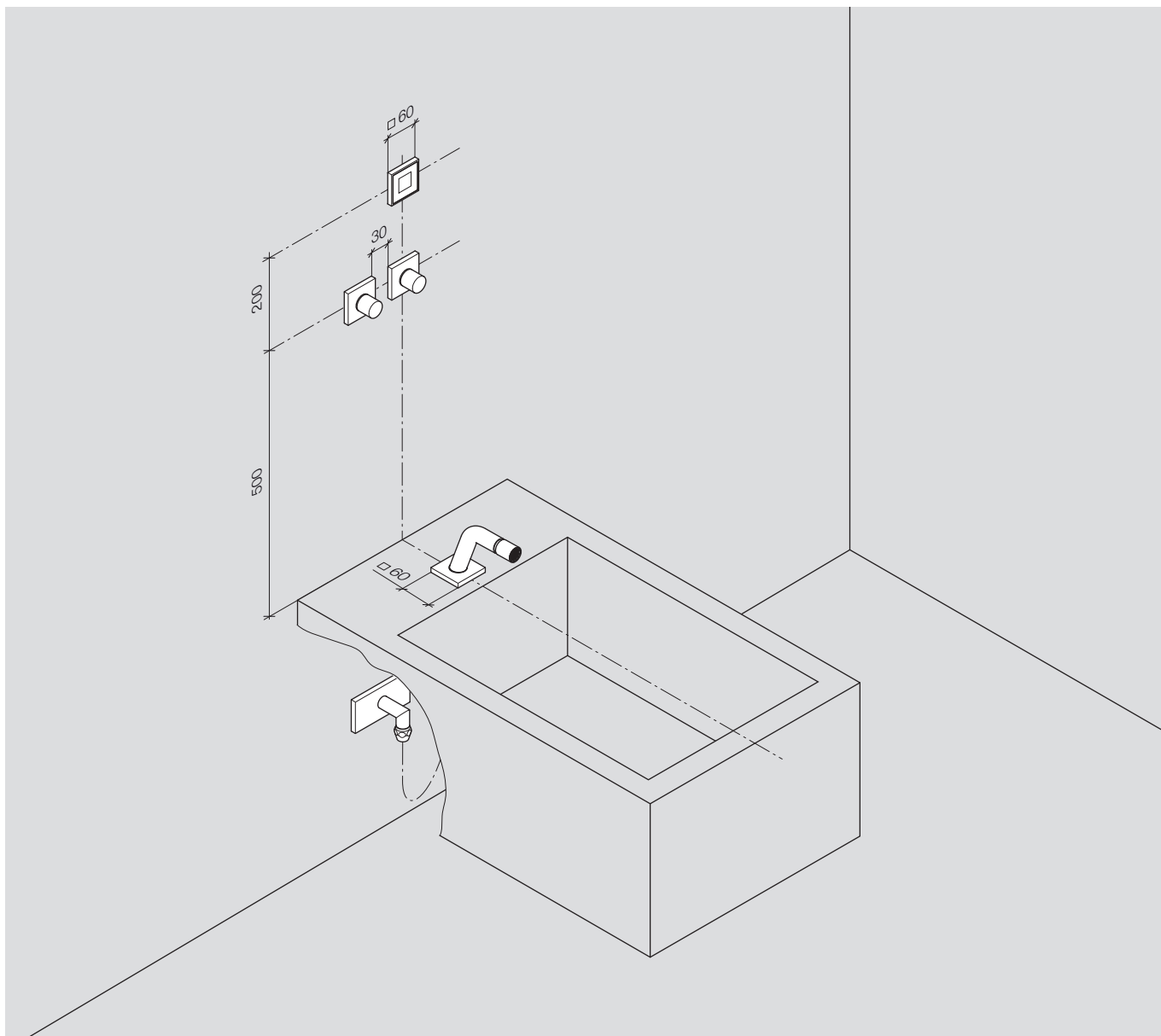
DE Montagebeispiele. GB Installation examples. NL Montagevoorbeelden. FR Exemples de montage. IT Esempi di montaggio. ES Ejemplos de montaje. US Installation Examples. SE Monteringsexempel. CZ Příklady montáže. PL Przykłady montażu. RU Примеры монтажа. CN 安装范例。  
a 35 026 970 90

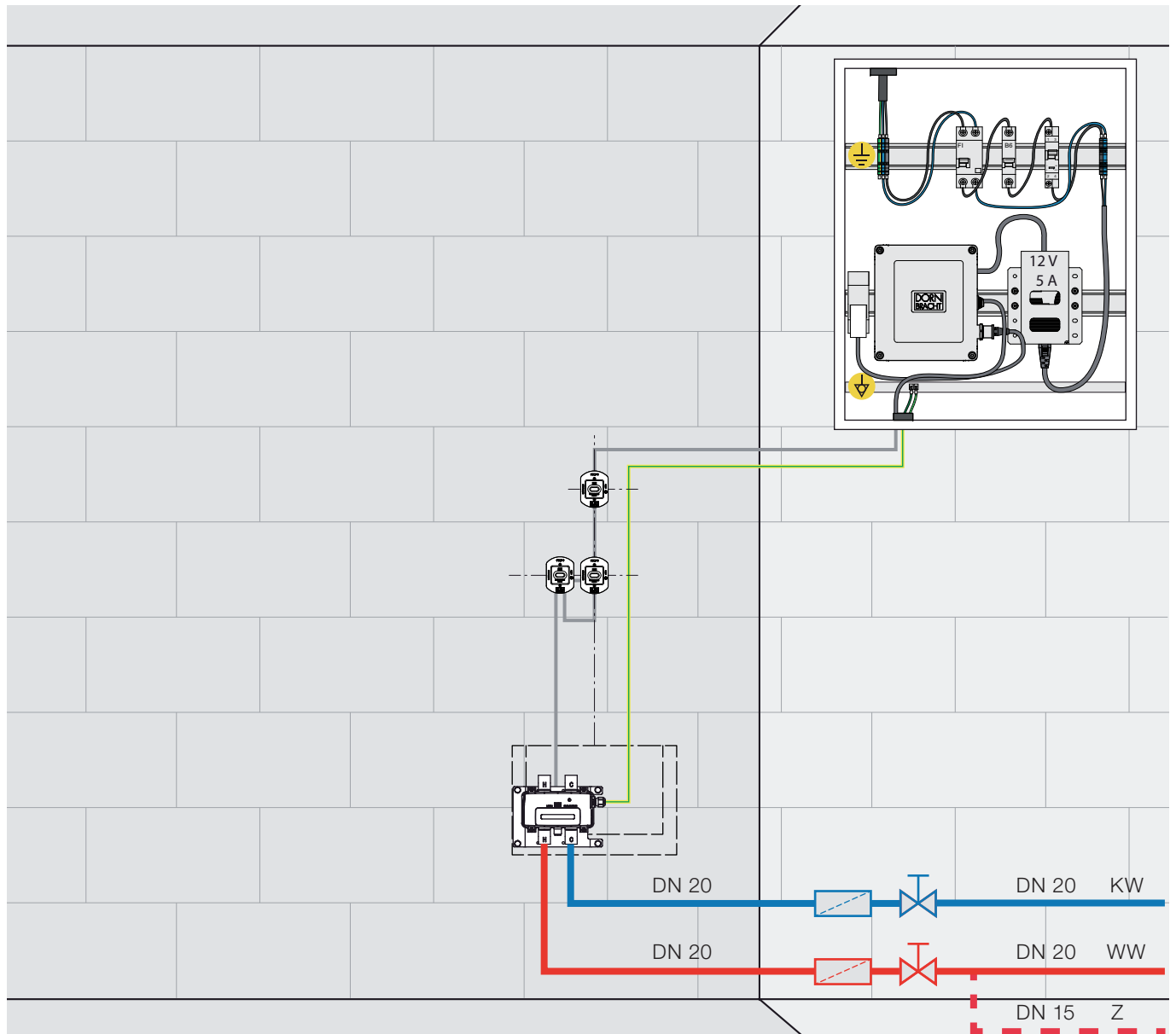






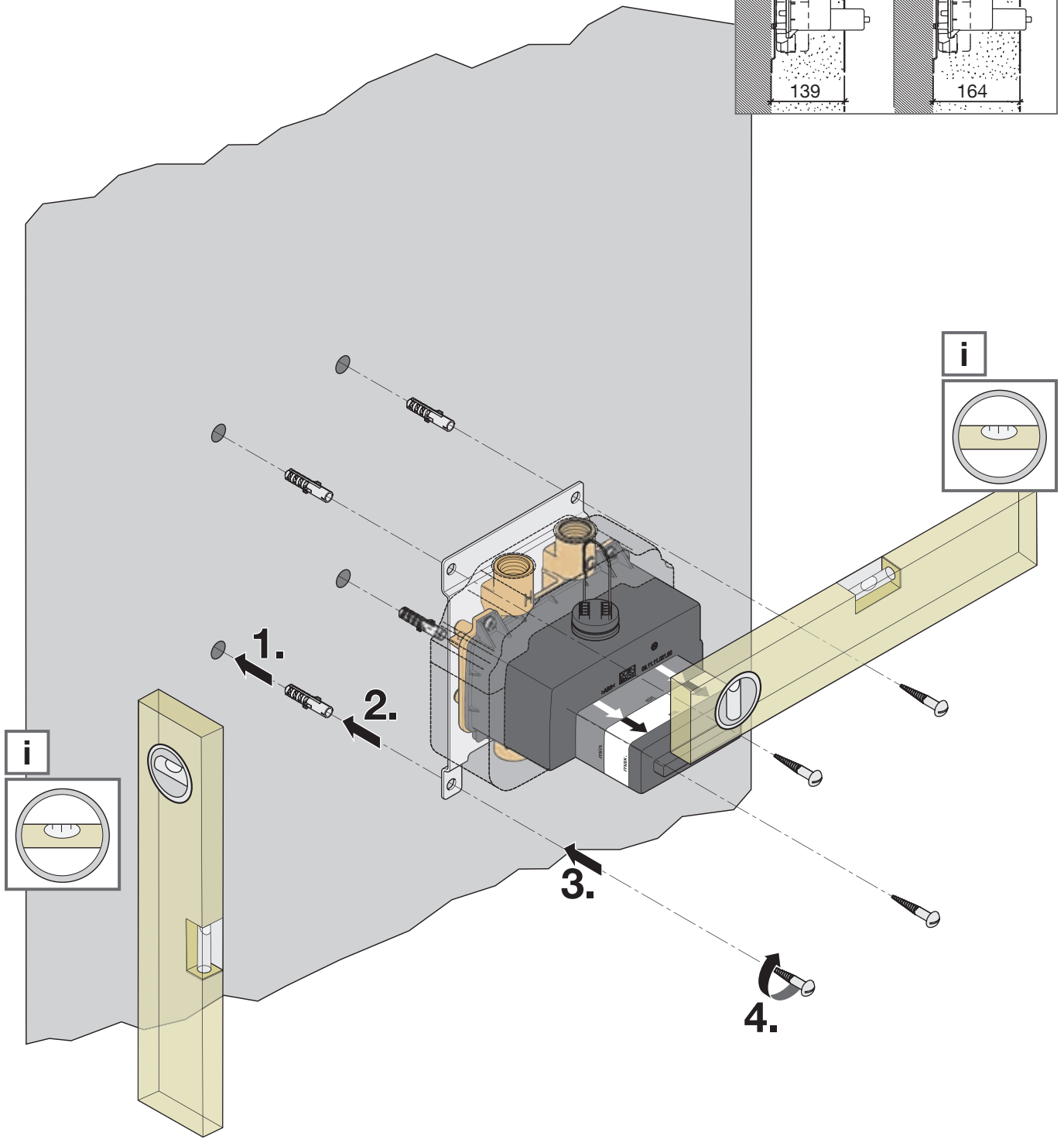
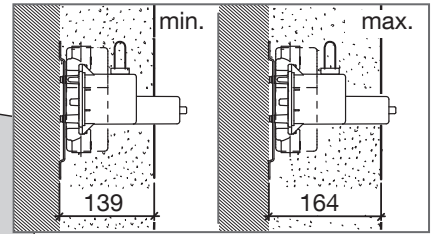
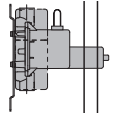
DE Montagebeispiele. GB Installation examples. NL Montagevoorbeelden. FR Exemples de montage. IT Esempi di montaggio. ES Ejemplos de montaje. US Installation Examples. SE Monteringsexempel. CZ Příklady montáže. PL Przykłady montażu. RU Примеры монтажа. CN 安装范例。  
b 35 023 970 90

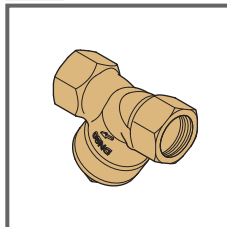
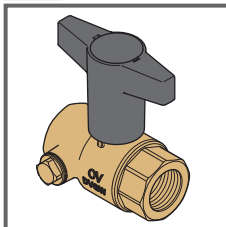
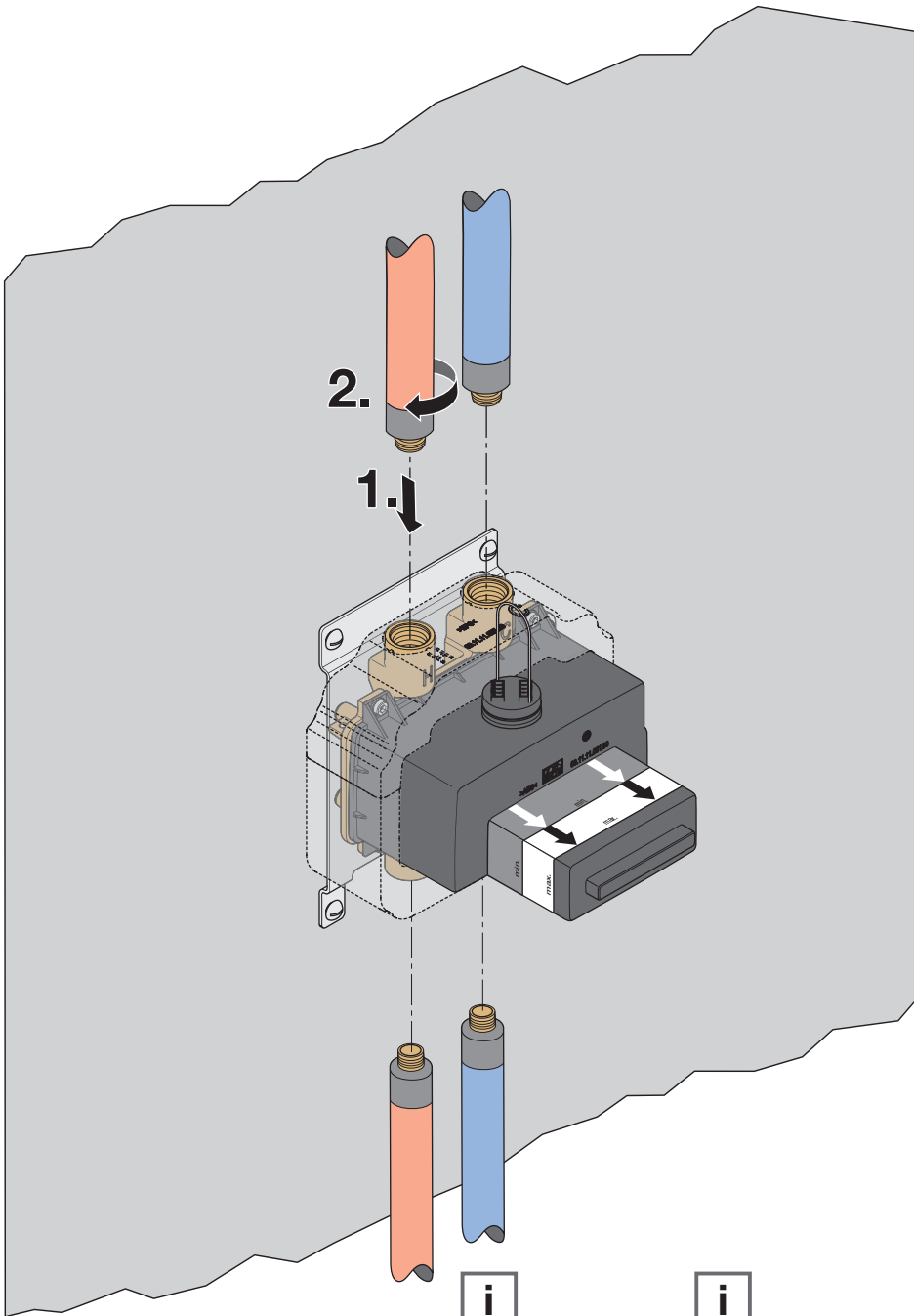
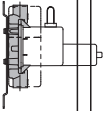






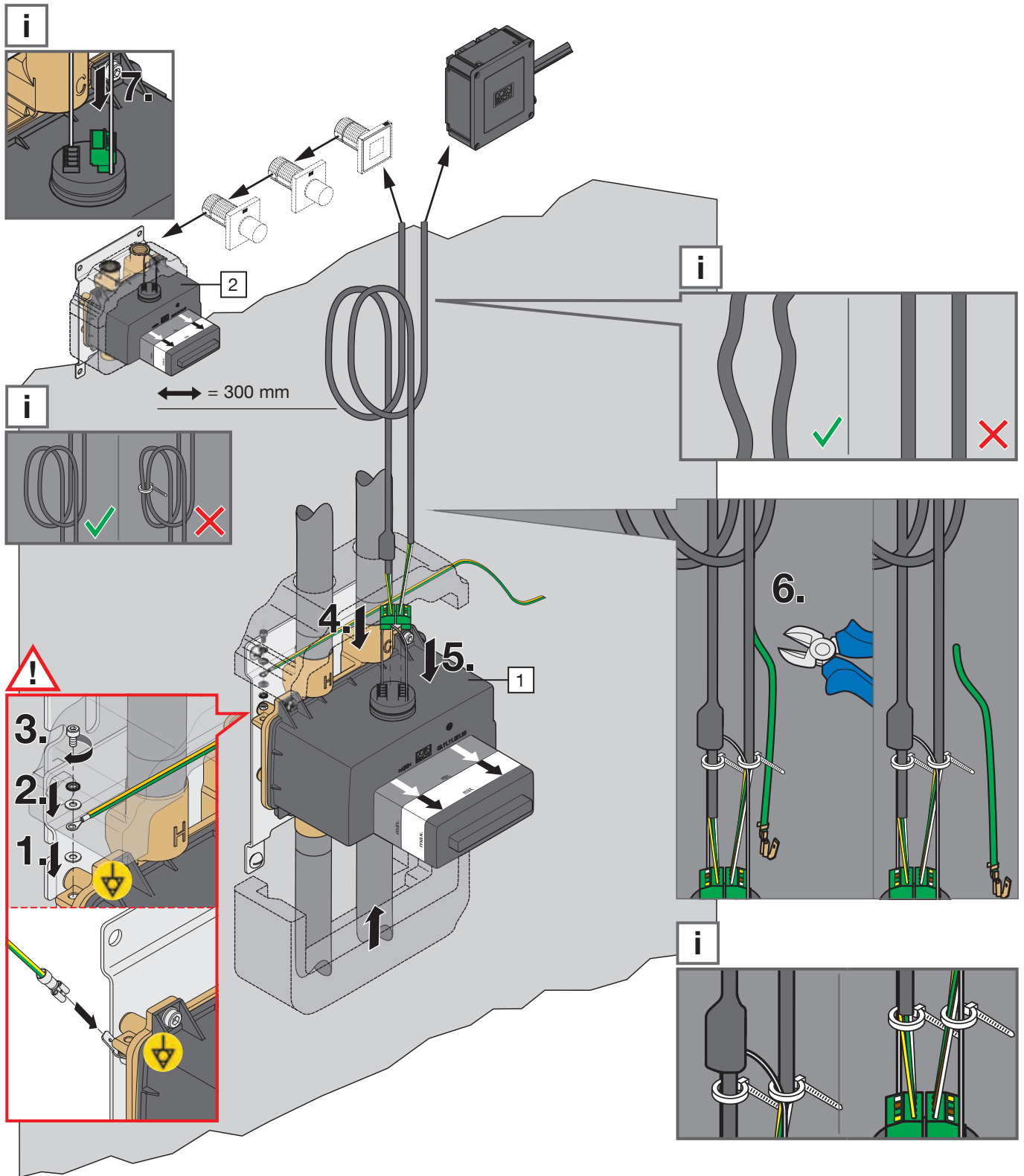
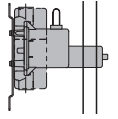
1

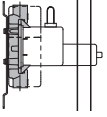




# 3 a

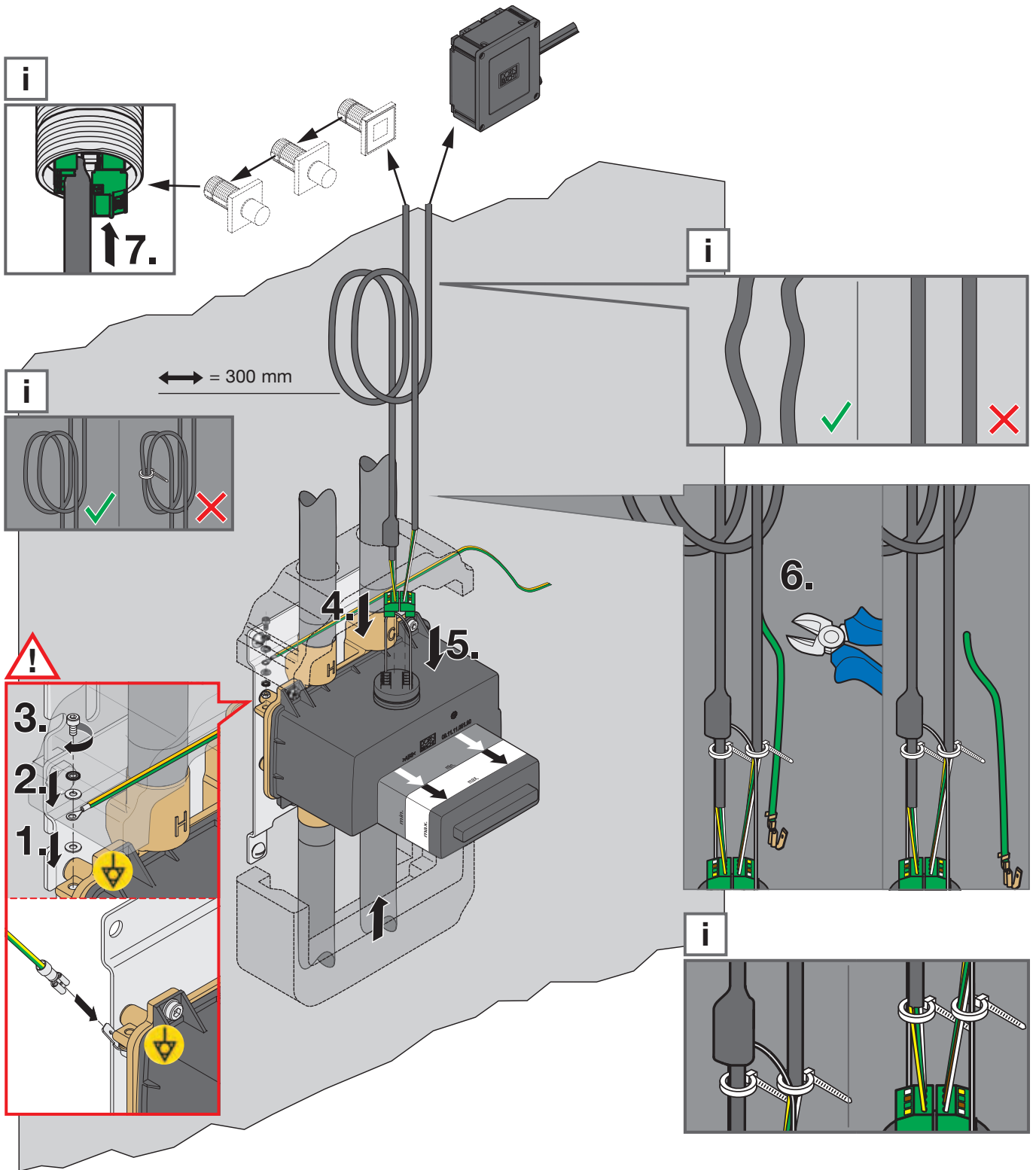
35 026 970 90



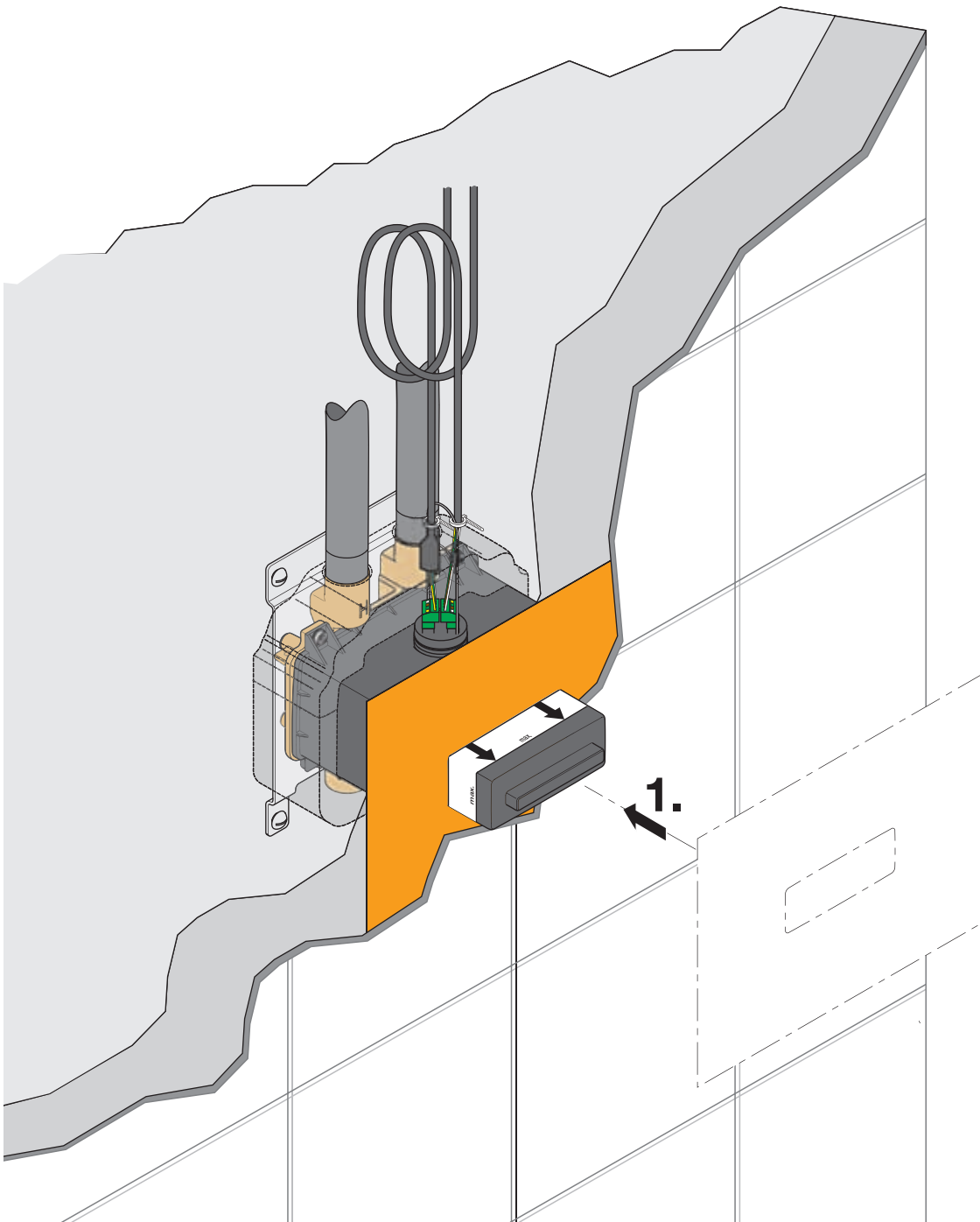
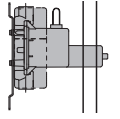


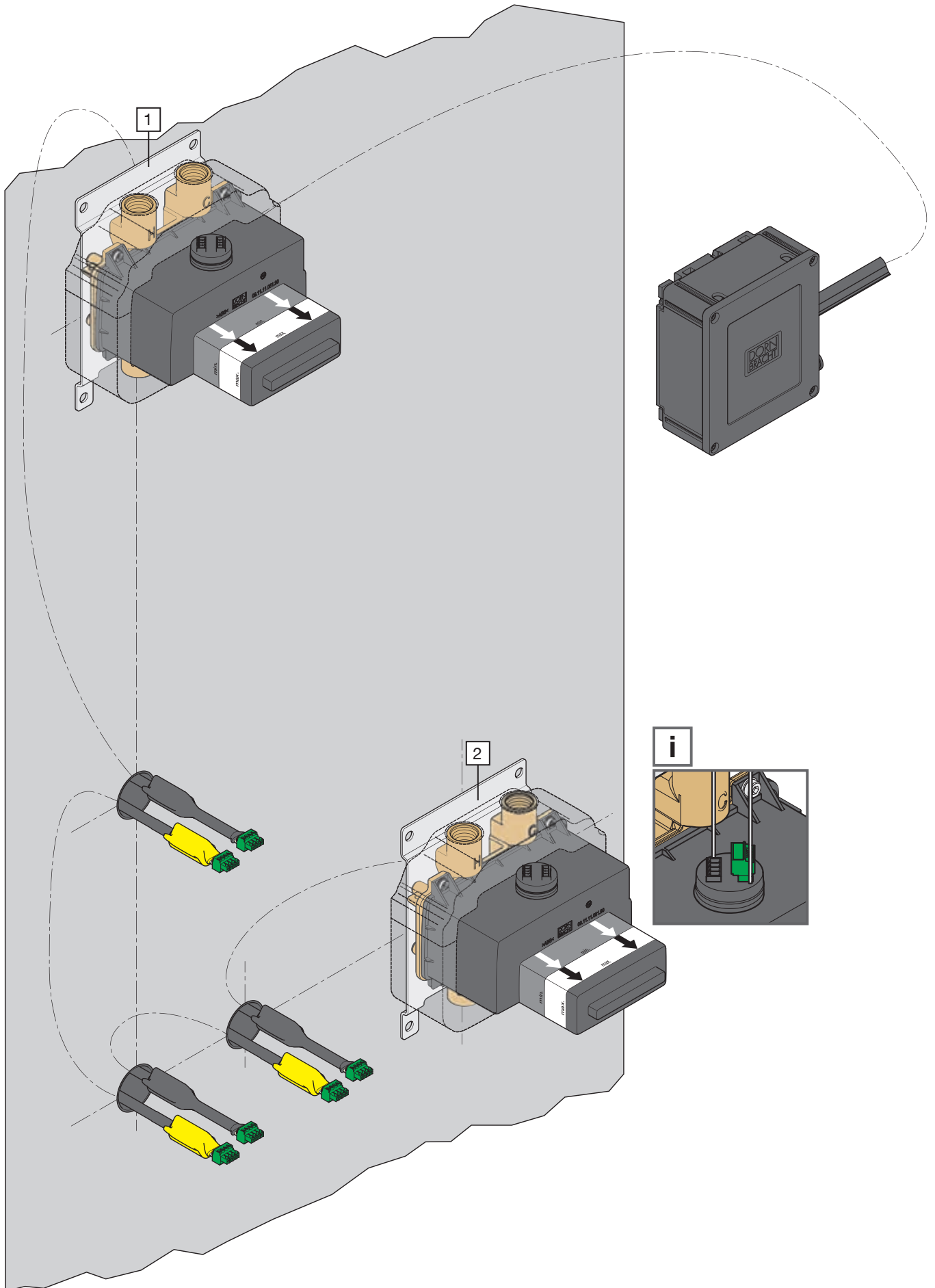
# 3<sub>b</sub>

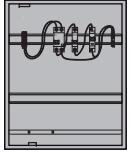
35 023 970 90



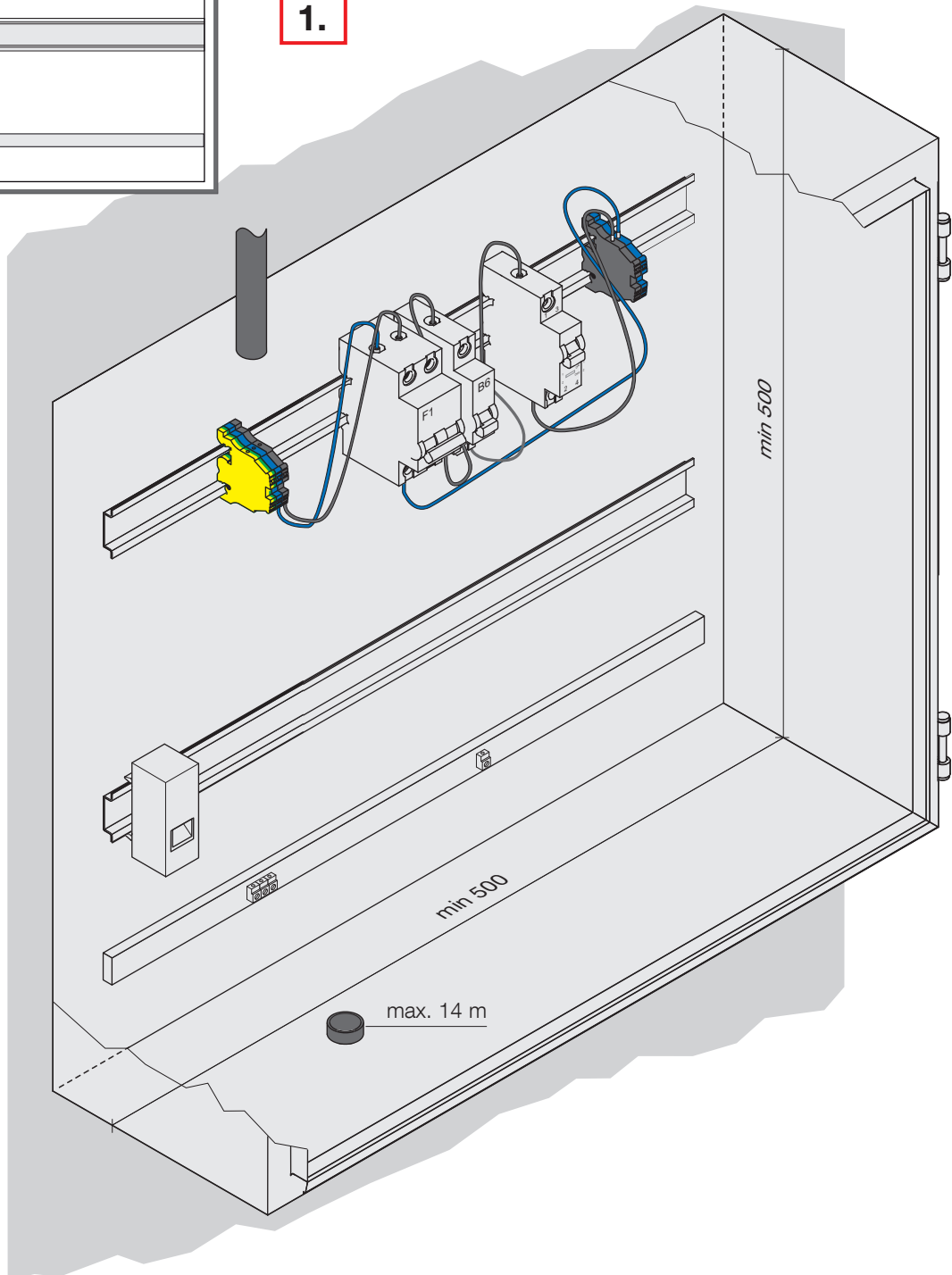
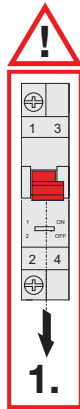
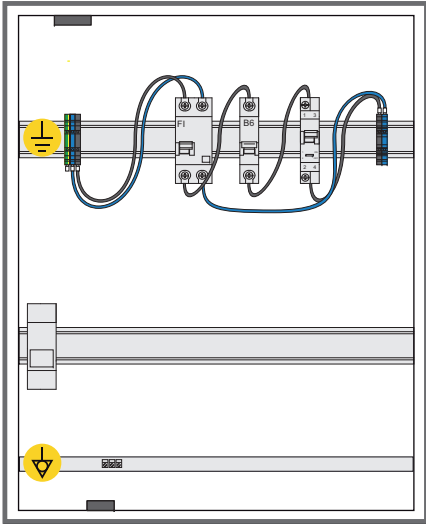
4



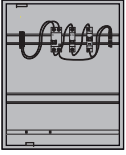




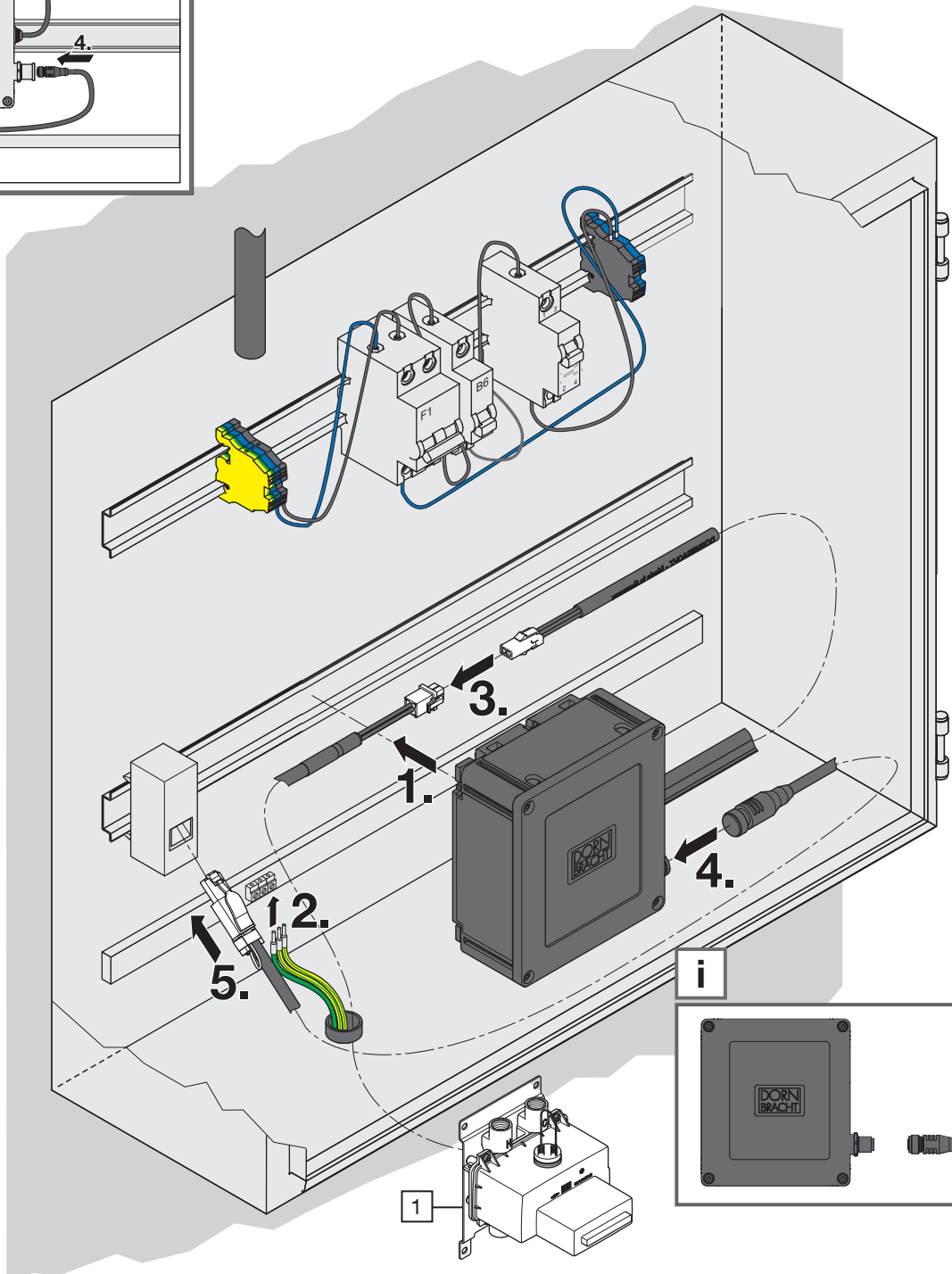
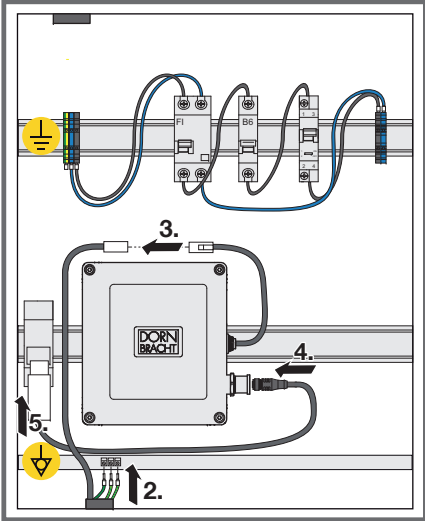
i



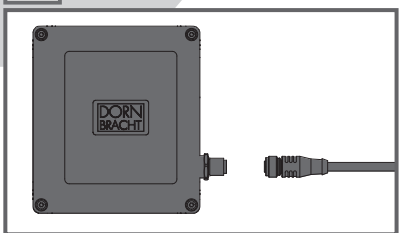




i

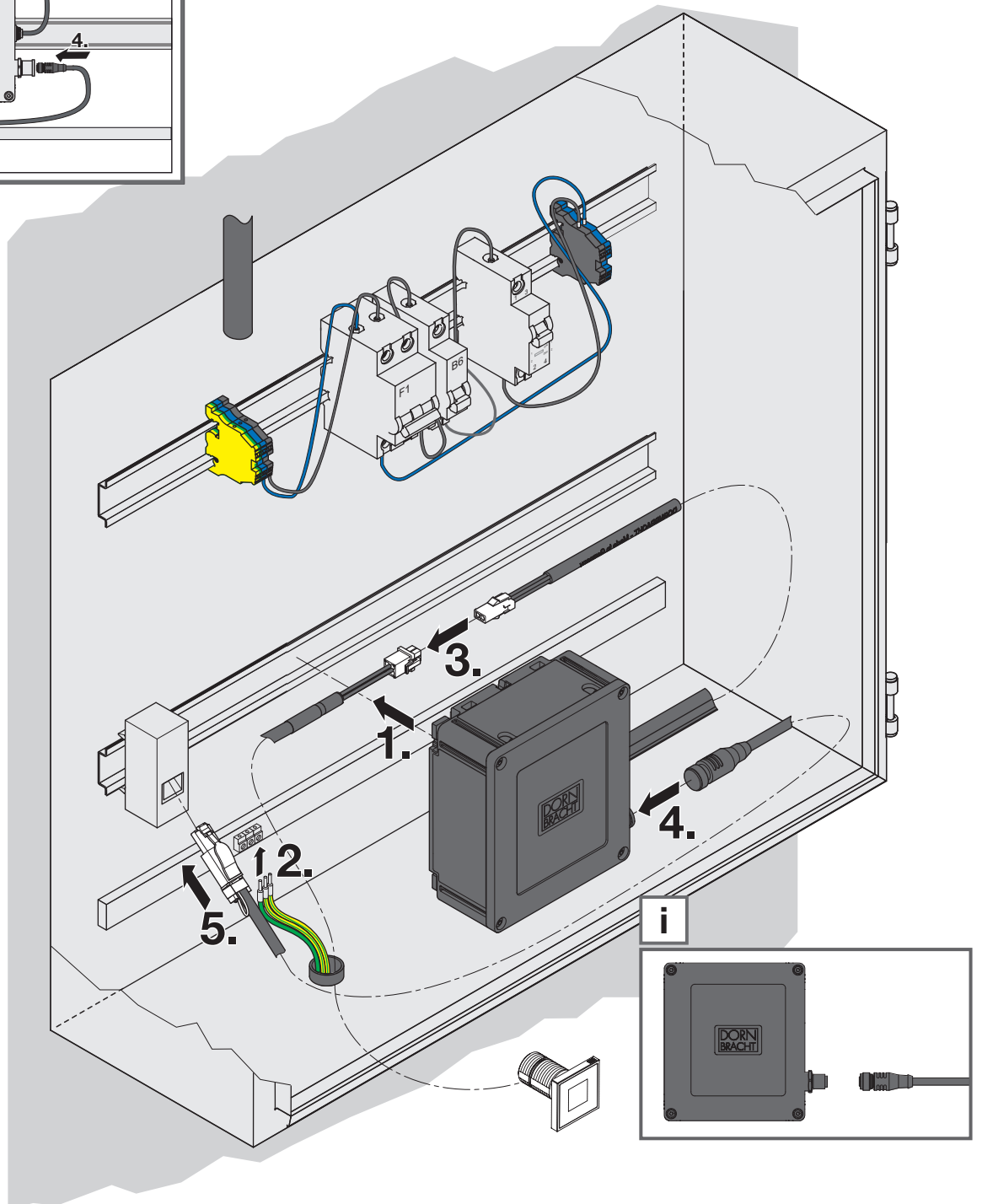
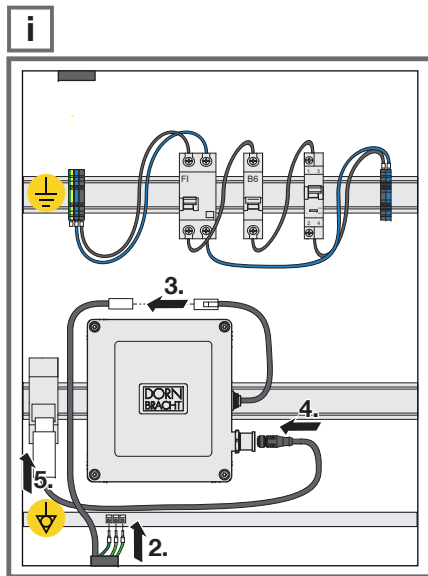
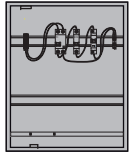


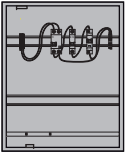
i



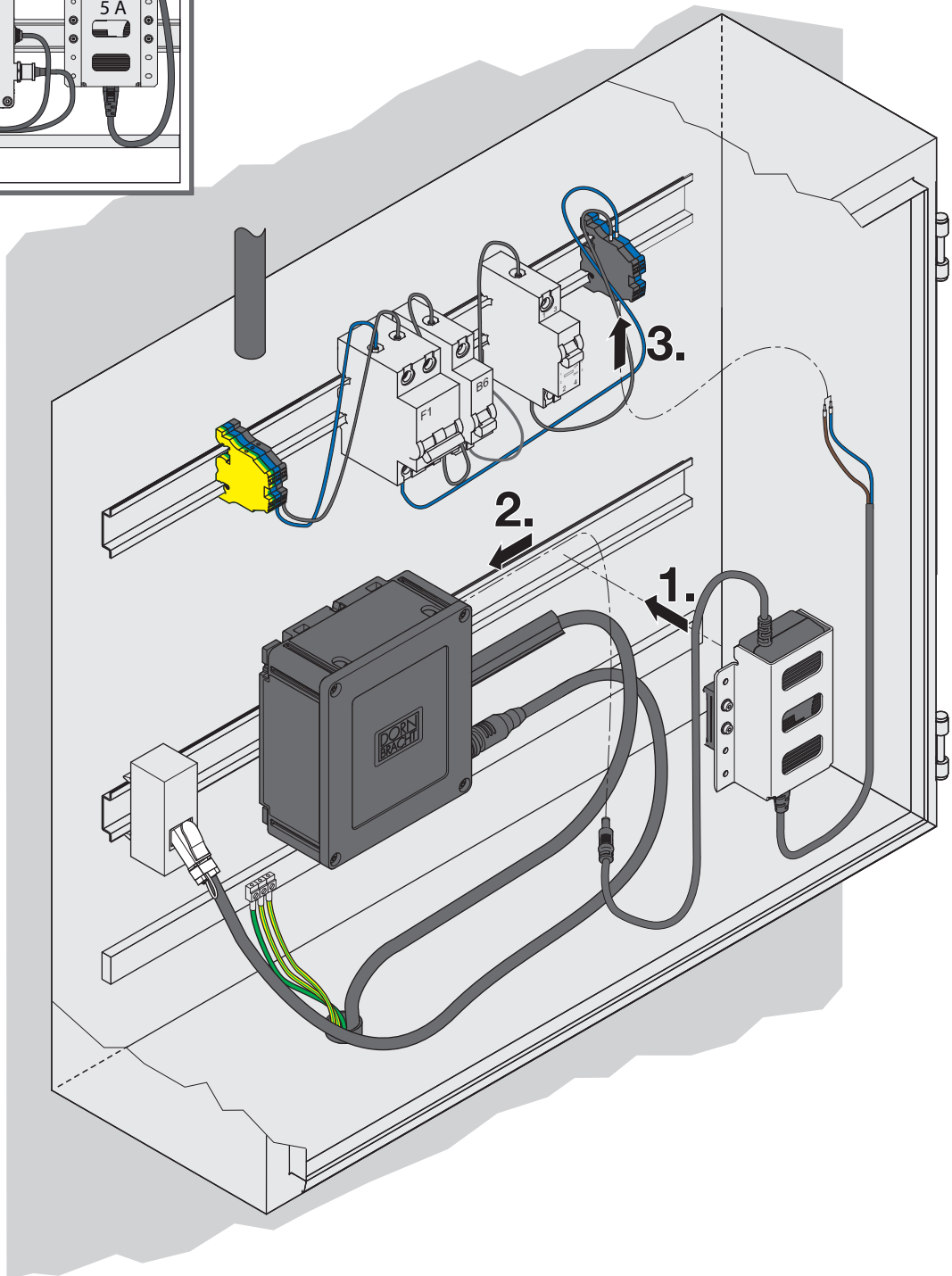
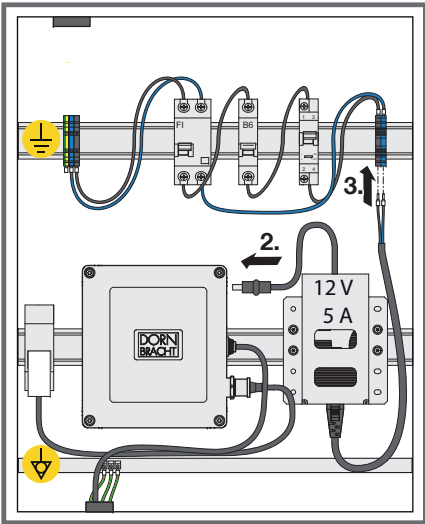
# 7<sub>b</sub>

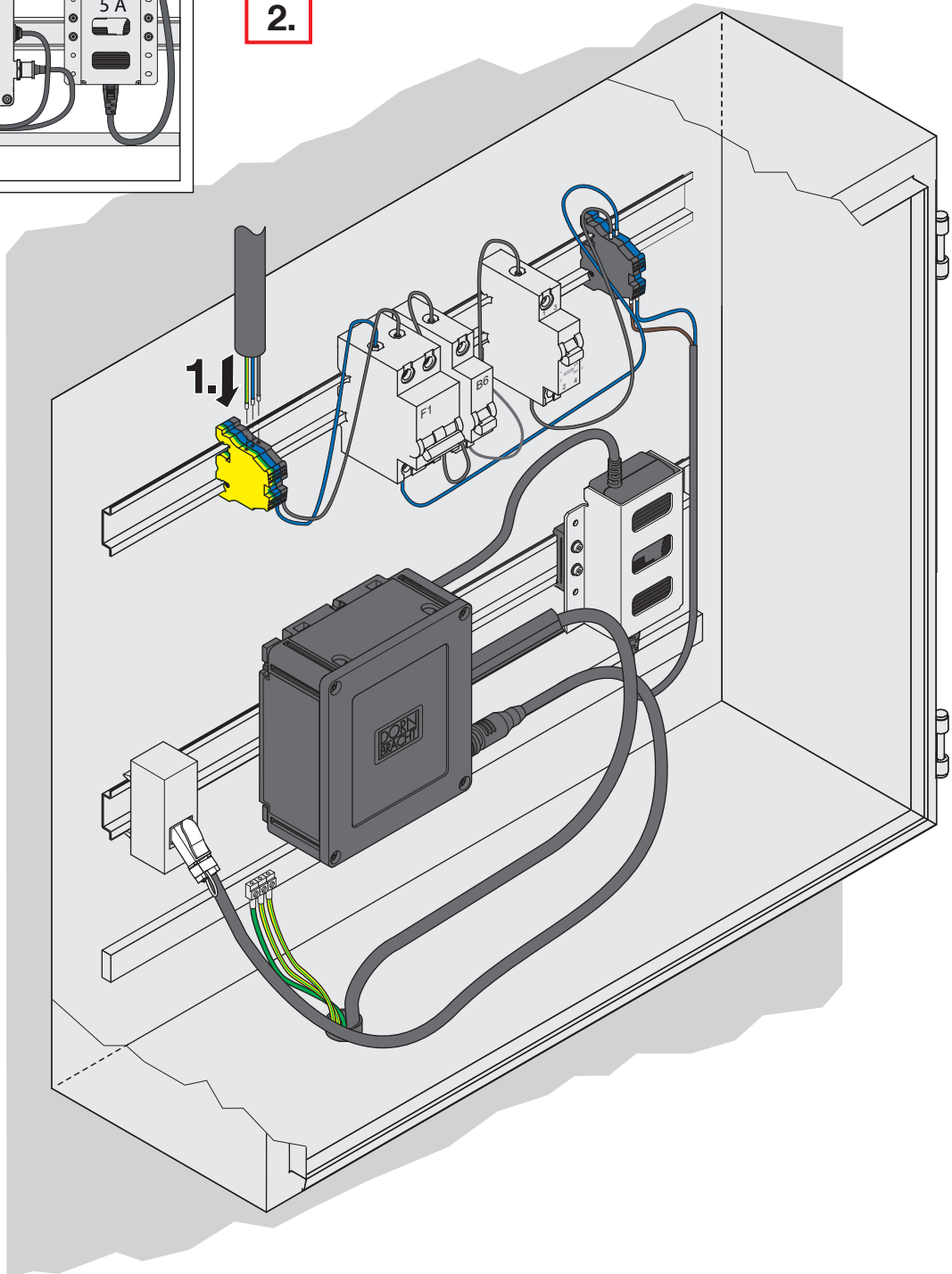
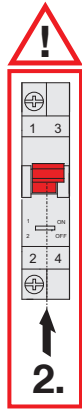
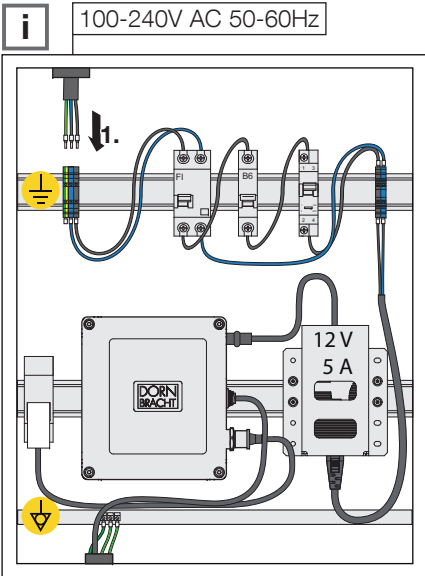
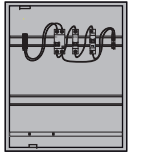
35 023 970 90



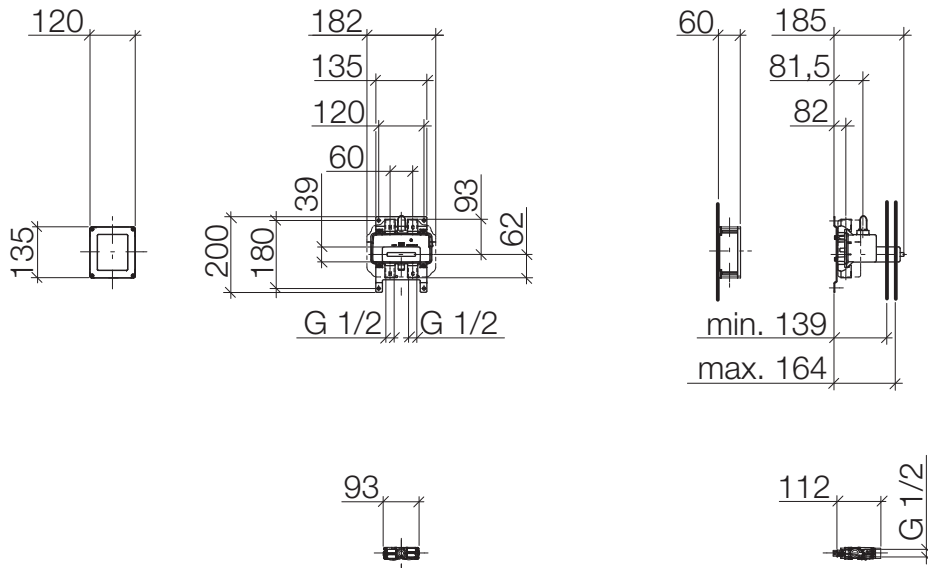


i



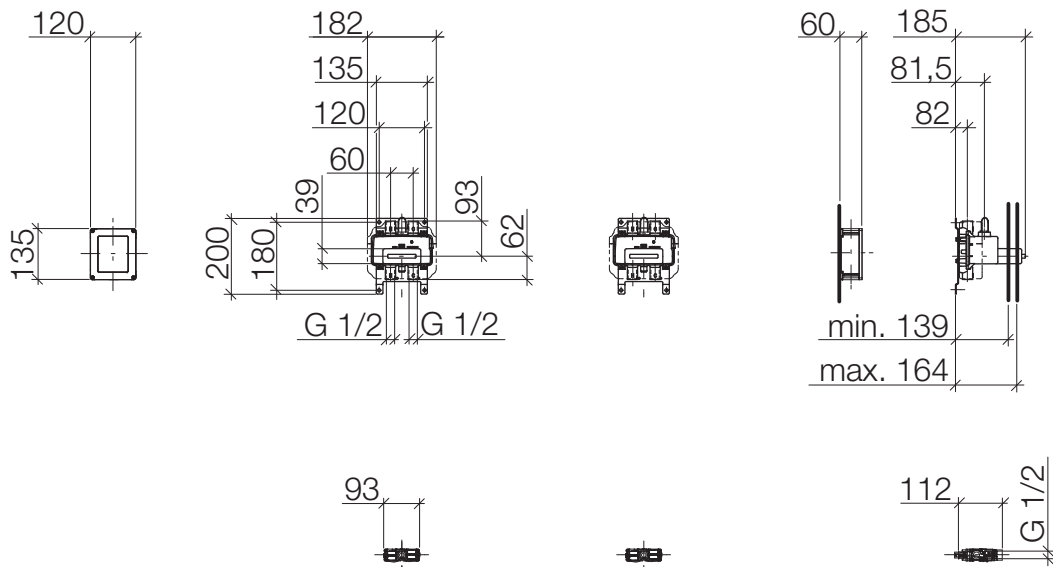


35 023 970 90



mm

35 026 970 90



mm  
Inch = mm x 0,0394

**DE Aktivierung**

Den Freischaltcode mit den genauen Informationen zur Vorgehensweise können Sie über folgenden Link abrufen:  
[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Grundsätzlich empfehlen wir Ihnen den Freischaltcode bereits vor Inbetriebnahme abzurufen und mitzuführen.

**GB Activating**

The activation code, with precise information about how to proceed, can be obtained via the following link.  
[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

We always recommend obtaining the activation code beforehand and having it with you ready for commissioning.

**NL Activering**

Deze code met nadere informatie over de werkwijze vindt u op: [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Wij adviseren u de code al voor de inbedrijfstelling te downloaden en mee te nemen.

**FR Activation**

Cliquez sur le lien suivant [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation) pour obtenir ce code et des informations précises concernant son activation. Avant toute mise en service, nous vous recommandons systématiquement de récupérer le code d'activation et de le garder sur vous.

**IT Attivazione**

Il codice di attivazione e le informazioni sulla procedura di attivazione sono scaricabili dal seguente link:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Consigliamo di richiamare il codice di attivazione prima della messa in funzione e di portarlo con sé.

**ES Activación**

Puede consultar el código de activación con las informaciones exactas sobre el modo de proceder a través del siguiente enlace:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

En principio le recomendamos consultar y tener a mano el código de activación antes de la puesta en marcha.

**us Activation**

You can retrieve the unlock code, along with detailed information on the unlock procedure, by going to  
[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

**SE Aktivering**

Frikopplingskoden med exakt information om tillvägagångssättet kan avropas nedladdas via följande länk.

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Vi rekommenderar att ladda ned frikopplingskoden och ta med den redan före idrifttagningen.

**cz Aktivace**

Spouštěcí kód s podrobnými informacemi o postupu naleznete pod následujícím odkazem: [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

Doporučujeme vyvolat a poznamenat si spouštěcí kód již před uvedením do provozu.

**PL Aktywacja**

Kod aktywacyjny ze szczegółowymi informacjami i instrukcją można pobrać pod następującym adresem:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Pobranie kodu aktywacyjnego zalecane jest generalnie jeszcze przed uruchomieniem.

**ru Активирование**

Код активации с подробной информацией о порядке действий можно получить по следующей ссылке:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Мы рекомендуем получить и иметь с собой код активации еще до ввода в эксплуатацию.

**cn 激活**

请访问网址 [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation) 获得使用解锁码的详细信息。

原则上我们建议您在调试前提取并携带解锁码。

**DE Betriebsbedingungen****Sanitär****Fließdruck**

Minimaler Fließdruck	2,5 bar
Maximaler Fließdruck	4,0 bar
Maximale Fließdruckdifferenz zwischen Heiß- und Kaltwasser	1,0 bar
Empfohlener Fließdruck	3,0 bar
Zulässige Betriebstemperaturen	
Maximale Heißwasser-Temperatur	60 °C
Minimale Heißwasser-Temperatur	50 °C
Kaltwasser-Temperaturbereich	5-20 °C

**Elektro**

Folgende Schutzschalter und Elektrokomponenten sind bauseits vorzusehen:

- FI-Schutzschalter (30 mA 2-polig, Typ A)
- Sicherungsautomat (6 A, Typ B)
- Potentialausgleich 4 mm<sup>2</sup>
- Potentialausgleichsschiene

**Spannungsversorgung**

Eingangsspannung	100-240 VAC
Eingangsfrequenz	50-60 Hz
Ausgangsspannung	12 V DC
Ausgangsstrom	5 A
Maximale Leistungsaufnahme	60 W
Leistungsaufnahme (Betrieb)	24 W

**Bedienelemente (Displayschalter und Drehregler)**

Eingangsspannung	12 V DC
Leistungsaufnahme (Sleep mode)	<5 W
Schutzart	IP X4
Maximale Umgebungstemperatur	35 °C
Minimale Umgebungstemperatur	5 °C

**Steuerungseinheit (mit eVALVE)**

Potentialausgleich	4 mm <sup>2</sup>
Schutzart (eVALVE)	IP 67
Maximale Umgebungstemperatur	40 °C
Minimale Umgebungstemperatur	5 °C
Kennzeichen	CE

**Allgemein****Umgebungstemperatur**

max. Lagerung	35 °C
min. Lagerung	5 °C

Lagerung staubfrei und trocken!

**GB Operating conditions****Plumbing****Flow pressure**

Minimum flow pressure	2.5 bar
Maximum flow pressure	4.0 bar
Maximum difference in flow pressure between hot and cold water	1.0 bar
Recommended flow pressure	3.0 bar
Permissible operating temperatures	
Maximum hot water temperature	60 °C
Minimum hot water temperature	50 °C
Cold water temperature range	5-20 °C

**Electrical**

The customer must provide the following circuit breakers and electrical components:

- earth-leakage circuit breaker (30 mA, 2-pin, type A)
- safety cut-out (6 A, type B)
- Equipotential bonding 4 mm<sup>2</sup>
- Equipotential bonding rail

**Voltage supply**

Input voltage	100 - 240 V AC
Input frequency	50 - 60 Hz
Output voltage	12 V DC
Output current	5 A
Maximum power consumption	60 W
Power consumption (in operation)	24 W

**Control elements (display switch and twist controller)**

Input voltage	12 V DC
Power consumption (sleep mode)	<5 W
System of protection	IP X4
Maximum ambient temperature	35 °C
Minimum ambient temperature	5 °C

**Control unit (with eVALVE)**

Equipotential bonding	4 mm <sup>2</sup>
System of protection (eValve)	IP 67
Maximum ambient temperature	40 °C
Minimum ambient temperature	5 °C
Mark	CE

**General****Ambient temperatures**

Storage max.	35 °C
Storage min.	5 °C

Store somewhere dust-free and dry!

**NL Voorwaarden voor het gebruik****Sanitair****Dynamische druk**

Minimale dynamische druk	2,5 bar
Maximale dynamische druk	4,0 bar
Maximaal dynamisch drukverschil tussen heet en koud water	1,0 bar
Aanbevolen dynamische druk	3,0 bar
Toegestane bedrijfstemperaturen	
Maximale heetwatertemperatuur	60 °C
Minimale heetwatertempertuur	50 °C
Koudwater temperatuurbereik	5-20 °C

**Elektrische installatie**

De volgende veiligheidsvoorzieningen en elektrische onderdelen dienen ter plekke aanwezig te zijn:

- Aardlekschakelaar (30 mA 2-polig type A)
- automatische zekering (6 A type B)
- Potentiaalvereffening 4 mm<sup>2</sup>
- Potentiaalvereffening spoor

**Voeding**

Ingangsspanning	100-240 VAC
Ingangsfrequentie	50-60 Hz
Uitgangsspanning	12 V DC
Uitgangsstroom	5 A



Maximaal opgenomen vermogen	60 W	Température ambiante maximale	40 °C
Opgenomen vermogen (in gebruik)	24 W	Température ambiante minimale	5 °C
		Marquage	CE
<b>Bedieningselementen (displayschakelaar en draairegelaar)</b>			
Ingangsspanning	12 V DC	<b>Généralités</b>	
Vermogensopname (Standby mode)	<5 W		
Veiligheidsklasse	IP X4	<b>Température ambiante</b>	
Maximale omgevingstemperatuur	35 °C	max. de stockage	35 °C
Minimale omgevingstemperatuur	5 °C	min. de stockage	5 °C
<b>Regelunit (met eVALVE)</b>		Stockage dans un endroit sec et à l'abri de la poussière !	
Potentiaalvereffening	4 mm <sup>2</sup>		
Veiligheidsklasse (eValve)	IP 67	<b>rr Condizioni di funzionamento</b>	
Maximale omgevingstemperatuur	40 °C		
Minimale omgevingstemperatuur	5 °C	<b>Impianto igienico-sanitario</b>	
Markering	CE		
<b>Algemeen</b>		<b>Pressione idraulica</b>	
		Pressione idraulica minima	2,5 bar
		Pressione idraulica massima	4,0 bar
<b>Omgevingstemperatuur</b>		Differenza della pressione idraulica tra acqua calda e fredda	
max. opslag	35 °C	Pressione idraulica consigliata	1,0 bar
min. opslag	5 °C	Temperature d'esercizio ammesse	3,0 bar
Stofvrij en droog opslaan!		Temperatura massima dell'acqua calda	60 °C
		Temperatura minima dell'acqua calda	50 °C
<b>rr Conditions de fonctionnement</b>		Campo di temperatura dell'acqua fredda	5-20 °C
<b>Installation sanitaire</b>		<b>Impianto elettrico</b>	
<b>Pression d'écoulement</b>		La predisposizione dei seguenti interruttori automatici e componenti elettrici è a carico del cliente:	
Pression d'écoulement minimale	2,5 bar	- interruttore automatico differenziale (30 mA bipolare tipo A)	
Pression d'écoulement maximale	4,0 bar	- interruttore con fusibile (6 A tipo B)	
Ecart maximal de pression d'écoulement eau chaude / eau froide	1,0 bar	- Compensazione del potenziale 4 mm <sup>2</sup>	
Pression d'écoulement recommandée	3,0 bar	- Compensazione di potenziale	
<b>Températures de fonctionnement admissibles</b>		<b>Tensione di alimentazione</b>	
Température maximale d'eau chaude	60 °C	Tensione di ingresso	100-240 VAC
Température minimale d'eau chaude	50 °C	Frequenza di ingresso	50-60 Hz
Plage de température pour l'eau froide	5-20 °	Tensione di uscita	12 V DC
<b>Installation électrique</b>		Corrente di uscita	5 A
Le maître d'ouvrage aura soin de prévoir les disjoncteurs et les composants électriques suivants :		Potenza massima assorbita	60 W
- Disjoncteur FI (30 mA 2 pôles type A)		Potenza assorbita (in funzione)	24 W
- Coupe-circuit automatique (6 A, type B)		<b>Elementi di comando</b>	
- Liaison équipotentielle 4 mm <sup>2</sup>		<b>(interruttore con display e regolazione girevole)</b>	
- Rail de liaison équipotentielle		Tensione di ingresso	12 V DC
<b>Alimentation</b>		Potenza assorbita (Sleep mode)	<5 W
Tension d'entrée	100-240 VAC	Tipo di protezione	IP X4
Fréquence d'entrée	50-60 Hz	Temperatura ambiente massima	35 °C
Tension de sortie	12 V DC	Temperatura ambiente minima	5 °C
Courant de sortie	5 A	<b>Unità di comando (con eVALVE)</b>	
Puissance absorbée maximale	60 W	Compensazione del potenziale	4 mm <sup>2</sup>
Puissance absorbée (en service)	24 W	Tipo di protezione (eValve)	IP 67
<b>Eléments de commande</b>		Temperatura ambiente massima	40 °C
<b>(commutateurs d'affichage et régulateurs rotatifs)</b>		Temperatura ambiente minima	5 °C
Tension d'entrée	12 V DC	Marcatatura	CE
Puissance absorbée (mode veille)	< 5 W	<b>In generale</b>	
Indice de protection	IP X4	<b>Temperatura ambiente</b>	
Température ambiante maximale	35 °C	max. stoccaggio	35 °C
Température ambiante minimale	5 °C	min. stoccaggio	5 °C
<b>Unité de commande (avec eVALVE)</b>		Stoccaggio in ambienti senza polvere e asciutti!	
Liaison équipotentielle	4 mm <sup>2</sup>		
Indice de protection (eValve)	IP 67		

<b>es Condiciones de funcionamiento</b>		Cold water temperature range	41°F-68°F
<b>Sanitarios</b>		<b>Electrical system</b>	
<b>Presión hidráulica</b>		The following circuit breakers and electrical components are to be provided by the customer:	
Presión hidráulica mínima	2,5 bar	- protective circuit breaker (30 mA, 2-pin, type A)	
Presión hidráulica máxima	4,0 bar	- circuit breaker (6 A, type B)	
Diferencia de presión hidráulica máxima entre el agua fría y el agua caliente	1,0 bar	- Equipotential bonding 4 mm <sup>2</sup>	
Presión hidráulica recomendada	3,0 bar	- Equipotential bonding rail	
Temperaturas de funcionamiento permitidas		<b>Power supply</b>	
Temperatura máxima del agua caliente	60 °C	Input voltage	100-240 VAC
Temperatura mínima del agua caliente	50 °C	Input frequency	50-60 Hz
Gama de temperatura de agua fría	5-20 °C	Output voltage	12 V DC
		Output current	5 A
		Power consumption	60 W
		Power consumption (in operation)	24 W
<b>Instalación eléctrica</b>		<b>Operating elements (display switch and control knobs)</b>	
Se deberán prever en la obra los siguientes interruptores automáticos y componentes eléctricos:		Input voltage	12 V DC
- Interruptor automático diferencial (30 mA de 2 polos tipo A)		Power consumption (Sleep mode)	<5 W
- Fusible automático (6 A tipo B)		Degree of protection	IP X4
- Conductor equipotencial 4 mm <sup>2</sup>		Maximum ambient temperature	95°F
- Barra ómnibus equipotencial		Minimum ambient temperature	41°F
<b>Suministro de corriente</b>		<b>Control unit (with eVALVE)</b>	
Voltaje de entrada	100-240 VAC	Equipotential bonding	4 mm <sup>2</sup>
Frecuencia de entrada	50-60 Hz	Degree of protection (eValve)	IP 67
Voltaje de salida	12 V DC	Maximum ambient temperature	104°F
Corriente de salida	5 A	Minimum ambient temperature	41°F
Consumo de potencia máximo	60 W	Label	CE
Consumo de potencia (en funcionamiento)	24 W		
<b>Elementos de mando (interruptor del display y regulador giratorio)</b>		<b>General</b>	
Voltaje de entrada	12 V DC	<b>Ambient temperature</b>	
Consumo de potencia (Sleep mode)	<5 W	max. for storage	95°F
Tipo de protección	PI X4	min. for storage	41°F
Temperatura ambiente máxima	35 °C		
Temperatura ambiente mínima	5 °C	Store in a clean and dry place!	
<b>Unidad de control (con eVALVE)</b>		<b>se Driftsvillkor</b>	
Conductor equipotencial	4 mm <sup>2</sup>	<b>Sanitär</b>	
Tipo de protección (eValve)	PI 67	<b>Flödestryck</b>	
Temperatura ambiente máxima	40 °C	Minimalt flödestryck	2,5 bar
Temperatura ambiente mínima	5 °C	Maximalt flödestryck	4,0 bar
Símbolo	CE	Maximal flödestryckdifferens mellan varm- och kallvatten	1,0 bar
<b>Aspectos generales</b>		Rekommenderat flödestryck	3,0 bar
<b>Temperatura ambiente</b>		Tillåtna driftstemperaturer	
Almacenamiento máx.	35 °C	Maximal varmvattenstemperatur	60 °C
Almacenamiento mín.	5 °C	Minimal varmvattenstemperatur	50 °C
Almacenar en un lugar seco y sin polvo.		Kallvattentemperaturområde	5-20 °C
<b>us Operating conditions</b>		<b>Elutrustning</b>	
<b>Plumbing</b>		Följande skydds brytare och elektriska komponenter ska tillhandahållas på platsen:	
<b>Flow pressure</b>		- FI-jordfelsbrytare (30 mA 2-polig typ A)	
Minimum flow pressure	36.25 PSI	- Automatsäkring (6 A, typ B)	
Maximum flow pressure	58 PSI	- Potentialutjämning 4 mm <sup>2</sup>	
Maximum flow pressure difference between hot and cold water	14.5 PSI	- Potentialutjämningskena	
Recommended flow pressure	43.5 PSI	<b>Spänningsförsörjning</b>	
Permissible operating temperatures		Ingångsspänning	100-240 VAC
Maximum hot water temperature	140°F	Ingångsfrekvens	50-60 Hz
Minimum hot water temperature	122°F		

Utgångsspänning	12 V DC	Stupeň krytí (eValve)	IP 67
Utgångsström	5 A	Maximální teplota okolního prostředí	40 °C
Max. effektförbrukning	60 W	Minimální teplota okolního prostředí	5 °C
Effektförbrukning (drift)	24 W	Označení	CE

#### Manöverdon (displayomkopplare och vridreglage)

Ingångsspänning	12 VDC	<b>Všeobecné údaje</b>	
Effektförbrukning (sleep mode)	<5 W	<b>Teplota okolního prostředí</b>	
Kapslingsklass	IP X4	max. skladování	35 °C
Maximal omgivningstemperatur	35 °C	min. skladování	5 °C
Minimal omgivningstemperatur	5 °C	Skladujte v suchém a neprašném prostředí!	

#### Styrenhet (med eVALVE)

Potentialutjämning	4 mm <sup>2</sup>	<b>PL Warunki eksploatacji</b>	
Kapslingsklass (eValve)	IP 67	<b>Zakres sanitarny</b>	
Maximal omgivningstemperatur	40 °C	<b>Ciśnienie hydrauliczne</b>	
Minimal omgivningstemperatur	5 °C	Minimalne ciśnienie hydrauliczne	2,5 bar
Märkning	CE	Maksymalne ciśnienie hydrauliczne	4,0 bar

#### Allmänt

#### Omgivningstemperatur

Max. förvaring	35 °C	Maksimalna różnica między ciśnieniem hydraulicznym	
Min. förvaring	5 °C	woda gorąca - woda zimna	1,0 bar
Förvaras dammfritt och torrt!		Zalecane ciśnienie hydrauliczne	3,0 bar
		Dopuszczalne temperatury robocze	
		Maksymalna temperatura wody gorącej	60 °C
		Minimalna temperatura wody gorącej	50 °C
		Zakres temperatury dla wody zimnej	5-20 °C

#### cz Provozní podmínky

#### Sanitární instalace

#### Tlak vody

Minimální tlak vody	2,5 bar	<b>Instalacja elektryczna</b>	
Maximální tlak vody	4,0 bar	Następujące wyłączniki ochronne i komponenty instalacji elektrycznej muszą być zaplanowane przez użytkownika:	
Maximální rozdíl tlaků horké a studené vody	1,0 bar	- Wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA 2-biegunowy Typ A)	
Doporučený tlak vody	3,0 bar	- Bezpiecznik samoczynny (6 A Typ B)	
Přípustné provozní teploty		- Wyrównanie potencjału 4 mm <sup>2</sup>	
Maximální teplota horké vody	60 °C	- Szyna klejenie	
Minimální teplota horké vody	50 °C	<b>Zasilanie</b>	
Rozsah teplot studené vody	5-20 °C	Napięcie wejściowe	100-240 VAC
		Częstotliwość wejściowa	50-60 Hz
		Napięcie wyjściowe	12 V DC
		Prąd wyjściowy	5 A
		Maksymalny pobór mocy	60 W
		Pobór mocy (w ruchu)	24 W

#### Elektrický systém

Proudový chránič a následující elektrické součásti nejsou součástí dodávky:

- proudový chránič (30 mA, 2pólový, typ A)
- samočinná pojistka (6 A, typ B)
- vyrovnání napětí 4 mm<sup>2</sup>
- Ekvipotenciální pospojení

#### Napájení

Vstupní napětí	100-240 VAC	<b>Elementy obsługi (przełącznik ekranu i pokrętło)</b>	
Vstupní frekvence	50-60 Hz	Napięcie wejściowe	12 VDC
Výstupní napětí	12 V DC	Pobór mocy (tryb czuwania)	<5 W
Výstupní proud	5 A	Klasa ochrony	IP X4
Maximální příkon	60 W	Maksymalna temperatura otoczenia	35 °C
Příkon (provoz)	24 W	Minimalna temperatura otoczenia	5 °C

#### Ovládací prvky (tlačítko na displeji a otočný regulátor)

Vstupní napětí	12 V DC	<b>Jednostka sterownicza (z eVALVE)</b>	
Příkon (Sleep mode)	<5 W	Wyrównanie potencjału	
Stupeň krytí	IP X4	Klasa ochrony (eValve)	
Maximální teplota okolního prostředí	35 °C	Maksymalna temperatura otoczenia	
Minimální teplota okolního prostředí	5 °C	Minimalna temperatura otoczenia	
		Oznakowanie	
		<b>Ogólnie</b>	
		<b>Temperatura otoczenia</b>	
		maks. przechowywanie	35 °C
		min. przechowywanie	5 °C

#### Řídicí jednotka (s eVALVE)

Vyrovnání napětí	4 mm <sup>2</sup>	Przechowywać w warunkach bezpyłowych i suchych!	
------------------	-------------------	---	--

<b>ru</b> Условия эксплуатации		最低热水温度	50 °C
		冷水温度范围	5-20 °C
<b>Санитарный</b>		<b>电子式</b>	
<b>Гидравлическое давление</b>		现场必须安装下列安全开关和电气组件:	
Минимальное гидравлическое давление	2,5 бар	- FI 安全开关 (30 mA 双极 A 型)	
Максимальное гидравлическое давление	4,0 бар	- 断路器 (6 A, B 型)	
Максимальная разность гидравлического давления между горячей и холодной водой	1,0 бар	- 电位补偿 4 mm <sup>2</sup>	
Рекомендуемое гидравлическое давление	3,0 бар	<b>电源电压</b>	
Допустимые рабочие температуры		输入电压	100-240 VAC
Максимальная температура горячей воды	60 °C	输入频率	50-60 Hz
Минимальная температура горячей воды	50 °C	输出电压	12 V DC
Температурный диапазон холодной воды	5-20 °C	输出电流	5 A
		最大功耗	60 W
		功耗 (运行模式)	24 W
<b>Электропитание</b>		<b>操作元件 (显示器开关和调整旋钮)</b>	
Заказчик обеспечивает наличие следующих защитных выключателей и электрических компонентов:		输入电压	12 V DC
- выключатель дифференциального тока (30 mA, 2-х полюсный, тип А)		功率消耗 (睡眠模式)	<5 W
- автоматический выключатель (6 A , тип В)		保护等级	IP X4
- Выравнивание потенциалов 4 мм <sup>2</sup>		最高环境温度	35 °C
- Уравнивание потенциалов рельс		最低环境温度	5 °C
<b>Входное напряжение</b>		<b>控制单元 (带 eVALVE)</b>	
100-240 В переменного тока		电位补偿	4 mm <sup>2</sup>
Частота на входе схемы	50-60 Гц	保护等级(eValve)	IP 67
Напряжение на выходе	12 V DC	最高环境温度	40 °C
Выходной ток	5 A	最低环境温度	5 °C
Максимальная потребляемая мощность	18 Вт	标志	CE
Потребляемая мощность (во включенном состоянии)	12 Вт	<b>通用</b>	
<b>Элементы управления (дисплейный переключатель и поворотный регулятор)</b>		<b>环境温度</b>	
Напряжение на входе	12 V DC	支座最高温度	35 °C
Потребляемая мощность (Sleep mode)	< 5 Вт	支座最低温度	5 °C
Степень защиты	IP X4	支座无尘且干燥!	
Максимальная окружающая температура	35 °C		
Минимальная окружающая температура	5 °C		
<b>Устройство управления (с eVALVE)</b>			
Выравнивание потенциалов	4 мм <sup>2</sup>		
Степень защиты (eValve)	IP 67		
Максимальная окружающая температура	40 °C		
Минимальная окружающая температура	5 °C		
Маркировка	CE		
<b>Общая информация</b>			
<b>Температура окружающей среды</b>			
макс. темп. хранения	35 °C		
мин. темп. хранения	5 °C		

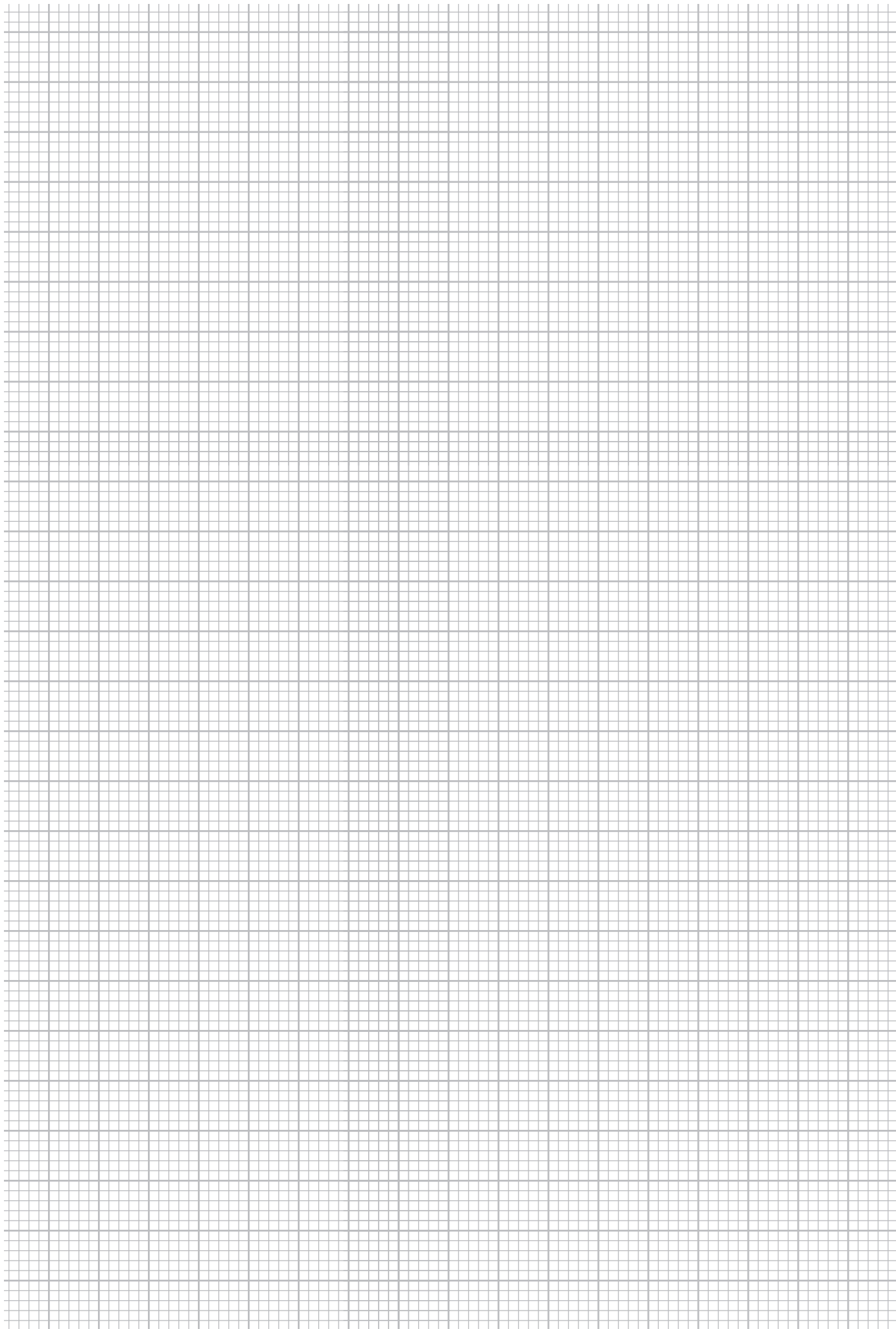
Хранить в сухом, свободном от пыли месте!

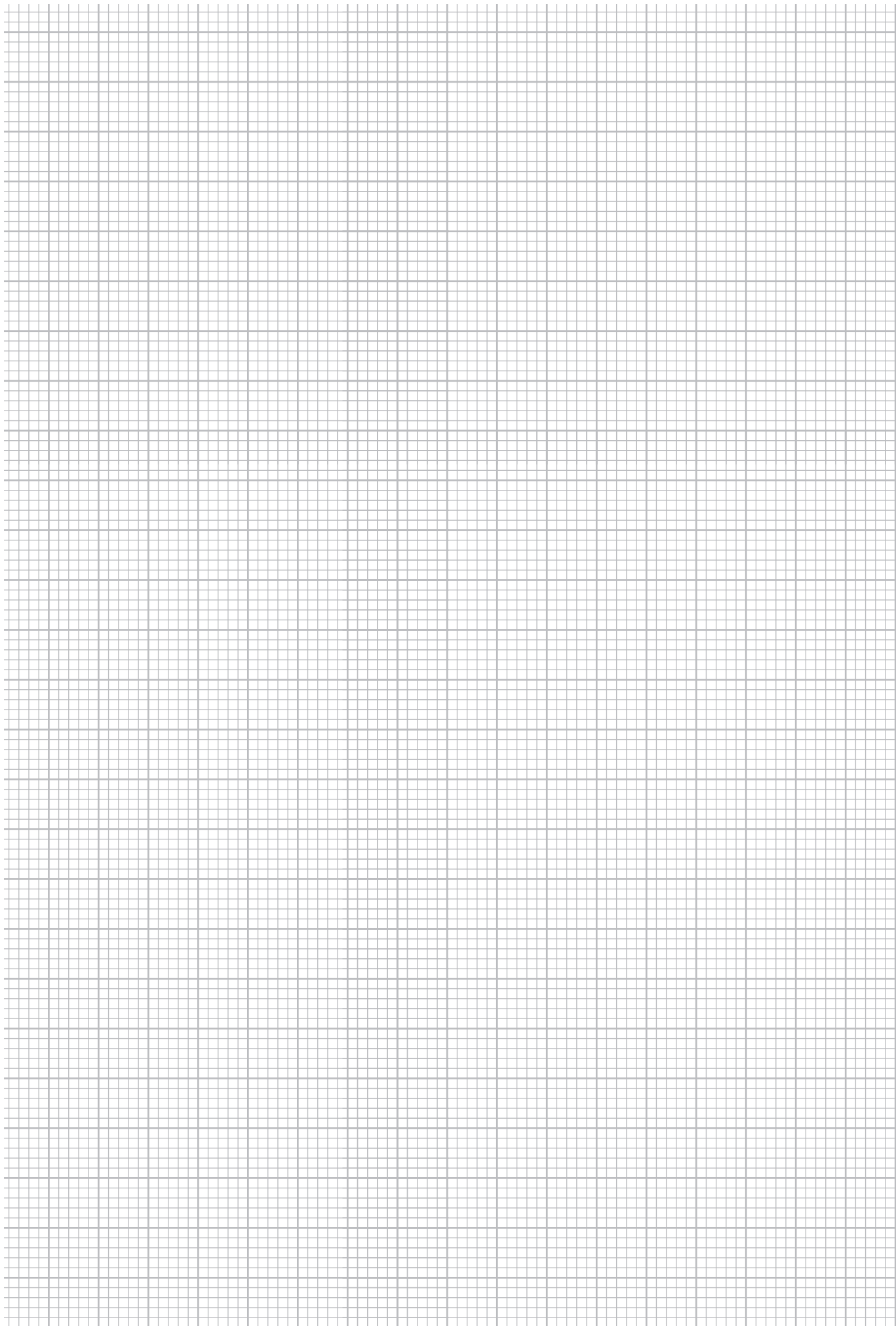
## cn 运行条件

### 卫生工程

#### 水压

最小水压	2,5 巴
最大水压	4,0 巴
冷热水最大压差	1,0 巴
建议水压	3,0 巴
允许工作温度	
最高热水温度	60 °C





DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Phone +49 (0)2371 433 480 Fax +49 (0)2371 433-175
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Phone +32 (0)3-235 636 6 Phone +32 (0)3-235 252 1
CH	Dornbracht Schweiz AG	Phone +41 (0)62-787 20 30
ES	Dornbracht España S.L.	Phone +34 93 272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Phone +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Klimatechniki S.A.	Phone +30 (210)81 60 061
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Phone +39 02 81 83 43 1
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Phone +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Phone +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Phone +48 (0)95 728 261 7
PT	G-Design Edificio Ambiente	Phone +351 21 949 82 10
RO, BG, MD	Reallize Consult SRL	Phone +40 21 528 03 91
RU, BY	OSA GmbH & Co. KG	Phone +7 (499)241 8259
DK, SE, NO, FI, IS	Dornbracht Nordic A/S	Phone +45 50 84 54 00
SRB, BiH, MNE, MK, HR	DOZEN Stars d.o.o.	Phone +381 (11)22 58 785
AM, AZ, GE, KG, TJ, TR, TM, UZ, Northern Cyprus	Dornbracht Turkey/Central Asia	Phone +90 (0)212 284 9495
UA	Lesia Khelemendyk	Phone +38 (0)44 244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Phone +44 (0)2476 717 129
AT, CZ, SK, HU, SI	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Phone +43 (0)2236 677360
CZ, SK	agentura kramárová	Phone +420 724 207 528
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Phone +36 26 381 553
US, CA, Central America, South America	Dornbracht Americas Inc.	Phone +1 800 774-1181 Phone +1 770 564-3599
Mexico	German Concepts S.A. de C.V. Dornbracht Americas Inc.	Phone +52 (55)53 43 84 50 Phone +1 770 564-3599
HK/MAC, JP, KR, TW, TH, VN, NZ, AUS	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Phone +852 2505 6254
SG, ML, ID, PH	Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Representative Office (RO) Singapore	Phone +65 6823 6813
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Phone +86 (0)21 6360 6930 Phone +86 (0)21 5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Phone +91 22 42323900
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH (Rep Office)	Phone +971 4 380 6611
LB	Naji Kanafani & Fils	Phone +961 1 307 400

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik, Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371 433-0, Fax +49(0)2371 433-232, mail@dornbracht.de, dornbracht.com

Dornbracht Group  
Premium Solutions for Interior Architecture